

Leo y escribo  
en mi lengua.  
Chinanteco Usila  
'Ēi jnia saï jau.  
Jau jm kíé' Jé  
Jeu Jeï'





## Créditos a la presente edición

Coordinación académica  
Sara Elena Mendoza Ortega  
Elisa Vivas Zúñiga  
Flor María Kobe Guzmán  
Carmen Díaz González  
Javier Avelino Fernández  
Luis Alavez Bautista

Autoría del prototipo  
Guillermina Duarte Hernández  
Elisa Vivas Zúñiga

Adaptación para la población hablante de  
chinanteco Usila  
Gabriela Contreras de Dios  
Javier Inocente Martínez

Asesoría académica  
Ana Isabel Jacinto Hernández

Revisión técnica  
Maribel Eloisa Hidalgo Morales

Coordinación gráfica y cuidado de la edición  
Greta Sánchez Muñoz  
Adriana Barraza Hernández

Seguimiento al diseño  
Ricardo Figueroa Cisneros  
Jorge Alberto Nava Rodríguez

Seguimiento editorial  
María del Carmen Cano Aguilar

Supervisión editorial  
Marlik Mariaud Ricárdez

Revisión editorial  
Marisol Ruiz Monter  
Hugo Fernández Alonso  
Laura Sainz Olivares

Diseño  
Fabiola Escalona Mejía

Diagramación  
Enrique Sánchez Rocha  
Adriana Peña Cervantes  
Jesús García Morales  
Ricardo Perez Rovira

Ilustración de portada  
Juan Jesús Sánchez Muñoz

Ilustración de interiores  
Juan Jesús Sánchez Muñoz  
Mario Grimaldo González  
Ricardo Figueroa Cisneros

Fotografía  
Pedro Hiriart y Valencia

*Leo y escribo en mi lengua.* Chinanteco Usila. MIBES 3. Libro del adulto. D. R. 2012 ©Instituto Nacional para la Educación de los Adultos, INEA. Francisco Márquez 160, Col. Condesa, México, D.F., C.P. 06140.

Esta obra es propiedad intelectual de sus autores, y los derechos de publicación han sido legalmente transferidos al INEA. Prohibida su reproducción parcial o total por cualquier medio, sin autorización escrita de su legítimo titular de derechos.

ISBN *Modelo Educación para la Vida y el Trabajo*. Obra completa: 970-23-0274-9  
ISBN *MEVyT Indígena Bilingüe con Español como Segunda Lengua*: 970-23-0500-4  
ISBN *Leo y escribo en mi lengua.* Chinanteco Usila. MIBES 3. Libro del adulto: En trámite

Impreso en México

**Jm isa'i:**

---

**Jeu ukoo:**

---

**Tei joo:**

---

# Lajei itje'

Imäjnjä 5

Njo' 6

## Kö itje' 1

!Nää ira lée 1 12

!Nää ira lée 2 29

!Nää ira lée 3 48

Kö iköi jau chje 70

## Kö itje' 2

!Nää ira lée 1 78

!Nää ira lée 2 97

!Nää ira lée 3 117

Kö iköi jau chje 136

# Imäjnjä

Jyimataĩ adö la aléĩ ijuĩ koléitsei kialä, ínë tyilä 'liö náĩ irasaĩ jnia ijüö tá ka'la lajö lei lisa'ĩ tátĩa alia' 'el'ĩ jnia sa'ĩ.

Raléĩ kol'ö jua' kol'ö kö itiel. kol'ö kö itiel raléí 'nëĩ 'näa ira 'ée. Naĩ 'näa ira 'ée në, raléí alia' lingäĩ il'ëĩ, il'nië jö iku'o, taneĩ ka'la jö siküö il'ëĩ kore (iyié jñiä lingäĩ irasaĩ), likm'm alia' lëĩ il'ëĩ tia, lijü'ö alia' saĩ kö irasaĩ jnia alia' jü'ĩ atëĩ rallia' kö iasaĩ. Mälí'le likm'm alia' lëĩ ja'lu laĩ jniä iléi sil'yl'ö il'no'lo liñí'li.

Ka'la majyi la ma 'oo l'neĩ kore raléí kö jyimataĩ il'ëĩ, kö majyi juo' jnia jau l'le'li jö mm jnië íköl'ö il'nia' rakia lajëĩ majyi në l'öl'ö tála mata'ĩ, kíe tala 'liö naĩ ratíel irasaĩ, ijö ju'ö tá alia' ralle' neĩ jyimataĩ la.

**¡'Liö maĩ tsei amalí'le mata'ĩ majyi la!**

**Wa lei iæa'ĩ jmm lingä'ĩ.**

# Njo!

Lajə+ náí njo! pí! ititöö ityaä tanëi la kö! tei jyimata+ në, inë jö léé lnëi laí nëi jö alə+ la kə! kö i awasa+ nëi majyi itje! ákua! në.

Njo! la ra'ée lajə+ tá iju'ö rale+ ka'la jö sikuö lingä+ i'ə++ kore jnia i'ə++ tia.



**Írasa+ alia! tyai jau.** Njo! la ra'ée i lnial jele kore lñjö njo! ítitöö jnia o írasa+ jö tya! jau alia! lə+ irasa+ jnia i lnial lə++ jnia sa++ nëi majyi.



**Yié jñia i'ə++.** Njo! la ra'ée itee lnëi iju'ö walei tsei lə! jö ratje! neí majyi irasa+ i lei lnëi, jö lnial jele kore lñjö njo!, seyo akotei jau rasa+, alia! jñä jnia o jñä lia! ijñä íkö majyi ísə+ ikm'm lia!



**'Ei irasaɪ.** Njɔl la 'nɛ nalu jnia o lɛɪɪ irasaɪ nɛ kore 'nɛ. Jua nɛ laɪ i 'nia lɛɪɪ ikɔ, ka'a jɔ tyiɔ 'lɔ ialei, m m jnia o lei iko'ɔ aja' nɛ 'nia lɛɪɪ.



**Lingäɪ irasaɪ.** Njɔl la raleɪ itei 'nɛ i tyiɔ 'lɔ jnia tyia' jau ityei pāi i a 'leli.



**Alia' lɛɪ irasaɪ.** Lɛɪ kɔ njɔl ilɛe ka'a lajɔ likm'm alia' lɛɪ lakɔ kɔ (ko'nää irasaɪ, alia' lɛɪ jau, alia' ratie' jau) firma, seyos, akɔ tei jnia alia' lɛɪ letra, alia' jniä, alia' ratie' irasaɪ jnia lajɔ ityei kei lakɔ kɔ irasaɪ.

## 'Ei tia

### Jau tɛɪ ilɛɪɪ tia

- Jau tɛɪ nɛ i 'nia silei tá ka'a jɔ jei a lia' lɛɪ.
- Juɪ i 'nia silei tá ilɛɪɪ 'liɔ nɛ kɛ tala jau tɛɪ nɛ 'liɔ nai jau rakiɛ' ájua nɛ alia' lɛɪ lɛɪɪ.

### 'Eiɪ tia kɔ irasaɪ

- Mm ikɔ chie tiɔl ilɛɪɪ tochiɔ irasaɪ.
- I 'nia tyai jau 'lɔ jɔ 'nɛ aasaɪ irasaɪ neɪ majyi.
- Jul'i ilɛɪɪ tia jnia lei ikɔ asäɪ.
- Juɪ i 'nia silei tá i 'nia juɪ ko léitsei neɪ ilɛɪɪ, ka'a jɔ jei: alia' lleli, lai



Neí jyimatäť tyiä' nio' la ijö jua' aləť jö 'nia' jele jyimatäť iləť kə'la jö ju'ö tá iratje' ilingäť.

Atəť ajéle nio' la liñí' lajəť tá iju'ö ma'lo' 'néi kə'la jö siku'ö isať tá tia.



**Írasať alia' tyai jau.** Nio' la ra'ée i 'nia' jele kore 'ñiö nio' ítitöo jnia o írasať jö tyia' jau alia' ləť irasať jnia i 'nia' ləť jnia sať nēi majyi.



**Alia' ləť irasať.** Ləť kö nio' i'ée kə'la lajö likm'm alia' ləť lakö' kö (ko'nää irasať, alia' ləť jau, alia' ratje' jau) *firma*, *seyos*, akö' tei jnia alia' ləť *letra*, alia' jniä, alia' ratje' irasať jnia lajəť ityei kei lakö' kö irasať.



**Ísilei neí kíé' isať.** Kö' jua' nio' la tee jnie 'néi kə'la jö jele kore laí kíé' majyi sať, alia' jeuli 'néi.



**Írasať neí majyi.** Nio' la tya'ä i 'ée írasiö ijö 'nia' sať lajəť i ma ajulö ko 'éitsei jö 'nia' sať lia. Kö jm.



**Jéi jnia ju'i irasať.** Nio' la tyíó lo' nāi ga i tíel kö isať 'nia' jele kore 'ñiö orasať lajəť i'no'lo ma sať, jei jnia ju'i irasať ájua nē 'nia'.

# **Ityie 'ei' irasaɪ**

Ityie 'ei' irasaɪ. Ləɪ kö ijéi 'ë' ləɪ məkëi lakö' kö irasaɪ jnia alia' ratie' irasaɪ i'əɪ jnia isaɪ ijéi lakö' kö 'nää ira ée.

## **Juö ko 'éitseí neí kíé' i'əɪ**

**I'əɪ irasaɪ jnia tyí'li 'ë' alia' saɪ lakö' kö jáu i'le'li**

I'əɪ irasaɪ ka'la lajö chie likuli lajəɪ náí alia' 'äi lakö' kö jáu 'le'li.

**Lingäɪ lajəɪ irasaɪ jnia juí tá alia' saɪ lakö' kö jáu i'le'li**

Majniä lajəɪ náí tá í arangäɪ ka'la lajö chie juí alia' 'äi lakö' kö jáu i'le'li.

**Jéi jnia lingäɪ alia' saɪ lakö' kö jáu i'le'li**

Ləɪ lajəɪ ima amataɪ ka'la jö jéi jnia lingäɪ alia' jö saɪ jau jm kíé' Jé Jeu Jeí'.

# Kö itie! 1



## Chie amai' jnia adö:

- Jul'i lajəɪ nāi nāli ga isaɪ lajəɪ irasaɪ.
- Jei alia' ləɪ lajəɪ iratje' jnia lajəɪ nāi irasaɪ.
- Malje li taɪ ləɪ tja.
- Tyíli lajəɪ iləɪ jnia liku' i 'lə' tá juö irasaɪ  
ityai jau juí atəɪ 'nia' saɪɪ: alia' juí, saɪ jnia  
jul'i atəɪ sia kö isaɪɪ.
- Jei kachje alia' ləɪ jau irasaɪ.
- Tyíli kachje alia' iraləɪ jau irasaɪ.



# 1

## 'Nää ira 'ée

### 'Ē' 'nii lei

- 'Ē++ latä irasa+ ka'a jö liñí 'ē' jö 'nie majyi ite sitá.
- Ngä+ alia' rale+ ka'a jö liku'i alia' rasa+.
- Chii lakö' jua' irasa+ ka'a jö lingä+ 'ē' 'niē aasa+.
- 'Ei tia.
- Tyí'li jau isisa+ neí majyi ikii jau.
- Sa++ majyi ikii jau alia' le+ i 'nia' sa++.
- Jei jnia jul'i isajö neí majyi ikii jau.
- Tyí'li alia' rale+ majyi ite sitá jnia majyi ikii jau.
- Tyí'li jau ira 'le' neí majyi ite sitá jnia neí majyi ikii jau.
- Tyai 'e'li ira 'le neí majyi ite sitá jnia majyi ikii jau.
- Tyí'li alia' sa++ jau í 'läi ye'li, yia jóo jnia je'lu.



Jé nio! në jnia ngái ingäi.



!Aï majyi la'i siyeli apéi! ñi! la.  
Oma a 'yeli kö majyi ijniä lane.  
Aløi ma a 'yeli kö majyi lala.  
!Aï tio'ö lijüö majyi la.



**'Ei jm isaï irasaï, tɛɪ teü irasaï jnia *firma*, jö júal  
'èl lilei irasaï në.**

JÀ'U ÍTẼ+ PRIMARIA I'LE'I TEÜ JAU  
"BINEÏ JÜA" 20DPB01581

ERATÈI: I'II  
KO'Ö TÈI MAJYI 17/2009 – 2012

I'ÄI NEÏ: ITE SITÁ

Neï Ma', Jé Jeu Jeï', Maló Ñijeu kiä 21 sɛɪ abrei ñɪ 2012.

C. Ábitoria Nää Dái  
C. JMAI SIMA'I  
SI SÄÏ

Ja'u iyátaɪ ja'u ít. sɛɪ la jñiai sitá kiä jmai simali, JUÏ JAU iko'ö  
lajäɪ tio'ö, atio' jösɛɪ ja'u ítɛɪ la, ingäɪ tio'ö lajäɪ tomaï kiä 25  
sɛɪ abrei ñɪ la, ní 10:00 to 'ie. Ka'ä jö chiee jau ityeɪ yíe 'nia' neï  
kíel imataɪ ilei ja'u ilei lajɛɪ në.

Ku' jnië 'neï til'ma' ko' ñeï inia'a mate'li ma' jnia ilaɪ já chie ayíe  
laɪ neï kíel imataɪ.

JÜÖ JAU

ÁSITẼ+ FRANCISCA CASTILLO GARCÍA  
ÁSITẼ+ ATYEÏ KÍÄ JÀ'U ÍTẼ+

C. ARTURO MIGUEL VICENTE  
MDÄI KÍÄ JMAI SIMA'I

## Ngáí lajɛɛ ingäɛ.

Oma a'elɛ kö majyi ite sitá ijniä lanë.

---

Jáí ja.

---

## 'Ei iseɛ majyi itei sitá në lia'.



## Si 'lɛö' ingäɛ në jñiä jau raleɛ ichie.

**'Aí tio'ö tee ingäɛ:**

Jm isaí jau' íteɛ, ijuí tá  
jnia ako'ö tei majyi.

**Majyi ite sitá 'nia'  
ratöö:**

Ásiteɛ tyeɛ kíä jau'  
íteɛ jnia mdaí kíä jmai  
sima'í.

**Majyi në 'nia' tí:**

Ílë, yie' jnia ora.

## Ngáí lajɛɛ ingä taneí nē.

Ájua nē sa ratöö jm isaí ásiteɛ atyeɛ kíä jáu' íteɛ neí majyi ite sitá 'lë' li lei.



## Si 'lìö' jñia óteɛ' kíé' majyi ite sitá jñia irasaɛ nē.

### Firmas

### 'Aí kíé'

### Jm isaí majyi

### Yie' jnia ora

### 'Aí neí

JÀ'U ÍTɛɛ PRIMARIA 'I'LE'I TEÜ JAU  
"BINÉI JÜA" 20DPB01581

ERATÈI: 'III  
KO'Ö TÈI MAJYI 17/2009 – 2012

'AÍ NEÍ: ITE SITÁ

Neí Ma', Jé Jeu Jeí', Maló Ñijeu kiä 21 sɛɛ abrei ñɛ 2012.

C. Ábitoria Nää Dái  
C. JMAI SIMA'I  
SI SÄI

Ja'u iyátaɛ ja'u í. ɛɛ la jñiai sitá kíä jmai sima'i, JUÍ JAU iko'ö lajää tio'ö, atio' jösɛɛ ja'u íteɛ la, ingää tio'ö lajää tomaí kiä 25 sɛɛ abrei ñɛ la, ní 10:00 to 'ie. Ka'ä jö chiee jau ityeɛ yie 'nia' neí kíé' imataɛ ilei ja'u ilei lajɛɛ nñē.

Ku' jñiē 'neí til'ma' ko' ñēí inia'a mate'li ma' jnia ilaɛ já chie ayé laɛ neí kíé' imataɛ.

JÜÖ JAU

ÁSITɛɛ FRANCISCA CASTILLO GARCÍA  
ÁSITɛɛ ATYE'I KÍÄ JÀ'U ÍTɛɛ

C. ARTURO MIGUEL VICENTE  
MDAÍ KÍÄ JMAI SIMA'I



**Majyi itei sitá læi kö irasaɪ iteli chie kö 'lë jnia kö ora iralæi ka'la jei 'laĩ neĩ tio'ĩ.**

## I'æiɪ tja

I'Ei tja irasaɪ nē, 'le' kore 'ñiö lajæi jau alia' rasaɪ.

Koralie aja ñeĩ læiɪ 'uö tio'ö jnia tochiö jö jua' 'lë' arangäi.

## Kö itya kíé' ajüö'

Siä jä jötä ateli ajüö'. Ajüö'. La asia to'oi ma pá, la læi ikíé' lajæi jötä pa malæi. Kö jm asa'ɪ ijä jötä ama pá to'oo:

—Kuo kole to'ól' 'noö kíe tala sa'ä.

Ijä jötä 'laĩ akui to'oo ijö sië ma aku'ɪ.

Jöpa ajüö' pá to'oi tíela.

Atái Díaz  
Aajali: J. Neü Hidalgo Pérez  
Sitá kíä Chiapas

## Júa'.

l'Ēl araje'u iko'lö kö ama a l'e'i.

l'Äi jau sa a'l'e'l. lle.

Alia' ajé'l irasaĭ nē.

### Omañí'i l'è'...



Atəĭ l'əĭĭ tĭa, nāi ga i l'əĭ l'nia', tyalä l'è' jö  
l'niē aasaĭ l'ēi iko'lö, ka'la jö jau nē tyíe paĭ,  
tsei jnia työö tsei a l'əĭ tiolö.



**l'Ei Ásikii jñä á'lüö, neí Jyimataĭ i l'əĭĭ, juö kojñiá  
ka'la l'əĭ' tĭa.**

Iratöo taneí nē mā l'oo l'nēi ka'la jö juol alia' l'əĭĭ:

- l'Éi tochiö irasaĭ nē jnia l'niē' l'è' jö l'nii lei.
- l'le alia' nāi jau l'le'e.
- Nöo kole t*ai* atəĭ ajé'le iratöo koma, jnia kö m pí'l, l'neĭ mm pí'l,  
a'lmä t*ara* l'nää.
- l'Le' i l'nia' l'le'e ingäĭ, jnia atəĭ l'nia' l'le'e t*ia* lia'.
- Tyiö l'ol l'è' saĭ irasaĭ, üö iratöo laĭ asaĭ jnia laĭ ajuol jau lia'. lla jö l'əĭ  
töniē nāĭ ga imal*ie* l'əĭĭ.



**!Ei neí irasaí ně, jé kore nio! jnia !ei jau iratyia ně.**

Álei chi sijeí sie, lei jö akii kö majyi ikíé!ajöi Ámarei.



**!Júa! jnia ngáí lajæ angäť taneí ně.**

!Aí majyi lať sikie adö m ně neí amesa.

!È! lať ralle! neí majyi ně.

!Aí tio!ö sať majyi ně.

Oma asa!ť kö majyi laně.



Jé jnia 'lei kore irasaɪ nē. Jnia jnaí kö mtiləɪ 'laí  
yie' aləɪ majyi nē, iaseu jm isaí asaɪ majyi, ire' ira  
'le' jnia ikafe jm isaí 'laí kíé'majyi.

Kiä kie ñɪ sɛɪ junio ñɪɪ.

Ámarei:

Ngöö jau' kíé' mää, tallo maniolo, juö  
kö itsei 'lo' yie kää ike'lu Apee jau'  
ítəɪ ní kia to' lie.

Ajüö jau,  
Álei

Saɪɪ 'ë' le 'ləɪ tönjē 'nia' chiee lajəɪ iratöö taneí  
nē neí majyi ikii jau.

Yiel:

---

---

---

---

Jm isaï 'aï kîé!:

---

---

---

lrasaï:

---

---

---

Jm isaï asaï:

---

---

---

**Tyíó 'o!...**



**Majyi ikii jau ~~le~~ jau ~~te~~ isaï jnia o ikii ikíé'jä  
chie ~~ate~~ sa lityai jau jñiai. Saï neí kö ále'u  
majyi ipí'.**

**At~~e~~ saï kö majyi ikii 'nia' tñ kore: Yie',  
jm isaï 'aï kîé', jau i 'nia' saï jnia jm isaï 'aï  
asaï majyi lia'.**



**Saɪɪ kö majyi ikii jau kíé'jä chie kia'ä jnia o jä añ'i' re'ü kö i'no' liñ'í' tá tĩa jnia o 'no juí tá tĩa.**

Juö kö ko léitsei jua në 'neí mani jëë jä chie kia'ä jnia o jä añ'i' re'ü ásia achí'lai 'neí 'noo liñ'í' tá tíaa o chii sijuí tá jñiai 'neí jö 'nia' ko'lo kö majyi ikii jau.

**Saɪɪ 'ë' 'nia' chiee neí majyi ikii jau kia'ä.**

'Aí kíé' majyi ikii jau ju'ö.

---

'Ë' 'no'lo jë'ü chie në.

---

---

---

---

Saɪɪ 'aí yie' aju'ö majyi në.

---



Saii taneí në alia' ma asaii 'no'o chiee neí majyi ikii jau kia'ä.



Jé neí majyi ikii jau kia'ä olei lailei ira 'le' taneí në jnia jú'ö ájua në 'nia' ju'ö.

- Oratöö yie' neí majyi ikii jau kia'ä.
- Oasa'i jm isä'i
- Oasa'i jm isaí 'aí kíe'majyi në.
- Oasa'i 'ë' ma'nöö je'ui 'neí.

**!Ei tja majyi ikii jau kia'ä, iköö jä ajñia'la mataï  
jö mm ma'oi !neï isajöö jnia ngaï !neï ira !le'  
taneï në.**

- Ongäï irasaï neï majyi ikii jau la kië.
- Oratöö ada !aï yie' aløï majyi ikii jau la kië.

**Lajeï jau ianga'ï isajöö, saïï jnia o jú'ö iseï majyi  
ikii jau në.**

# Ityie 'ei' irasaɪ

Wanía'la ko'nää ira 'ée majyi ite sitá la jnia majyi ikii jau. Olijua' 'nei+ jau alia' læ+ kö'ö kö irasaɪ jau.

Majyi ite sitá	Majyi ikii jau

## Saɪ+ jnia júa'.

I'ë' ma<sub>k</sub>éi læ+ majyi në.


Alæ+ jnia já' 'nia' lako'ö kö majyi në.


Ille 'nia' saɪɪ.

## Juö ko 'éitsei neí kíé' j'ɛɪɪ

'Éi irasaɪ ta<sub>n</sub>éí nē jnia jé jau irasaɪ pāi á'ēi lia' nē.

Sä Lei **Jé** Jeu Jeí' sia jm kíé' jeu jeu ne, lajang a'ñiö akuajeu 'naí jã atyeí **pá** kala kaü'i, asia siä akuajeu kiä jnië jö ajngáɪ jnië áñií kala jö juö jnië si'yio' jie jnië chie kiä tá la **jm** kachiö chie kaü' ályié. Simai' siyeí atiö' jeu la chíí ijuí jã jé naí atɛɪ ato' **jã** ka chiö simai' siyeí asiä jeu sɛɪ chia'li jau' kíé' ngɛɪ lakö' jua' jó' Sɛɪ, kíé tala sa sia ájyi misɛɪ jau' kiä jnië juö jnië mää kíé' lajang asia sia amesa kiä jnië tá tja **pa** kö amesa jñia ajö ñí ka' lajö táɪ 'lyíe jnië, **jä** añi' ajö aréü' ijñia neí' sái ateü kala lajö juí si'yio' jnië am reü' atyeí péi' chíí tië si liai áro jnia sai sia kíl*i* lia' lai áñí 'liö maí tyei jö kiaí a'lyie kala lajö jlaɪ, si'yíe a'ím' i kö ateü atɛɪ ato' jö ma jnia ikö aréü' neí' akua tasɛɪ.

Jä am **jö** aréü' ijñiä neí' ani **je** jnië ma tje' sɛɪ manéí, íneí' jua' jñeí kö átaí mm, köama aki' jnië sireü' aja tasɛɪ jnia jniä, ñeí jnië **jm** ni k*éi* jnië jm 'liö maí sɛɪ 'liö maí si'yio' chie atɛɪ sikei **jm**, néí jö **pa** jniá 'nia' 'lé jm kiä kala la **jö** lajäng chie sät akua ukoó chie ko jaí tseí.

Jau irasaŋ paĩ á'ěĩ lia' ró' kore alia' ram̃m lakö'  
 jua' l̄aĩ ka'la lajö dyā jau ne. Jé alia' ra 'éé ne.

( ´ )	(   )	( _ )
pá	pa	pā

Júál 'ě' l̄eŋ mākéĩ jáu íaró'ó ně.

---



---



---



---



---



---



---



# 2

## 'Nää ira 'ée

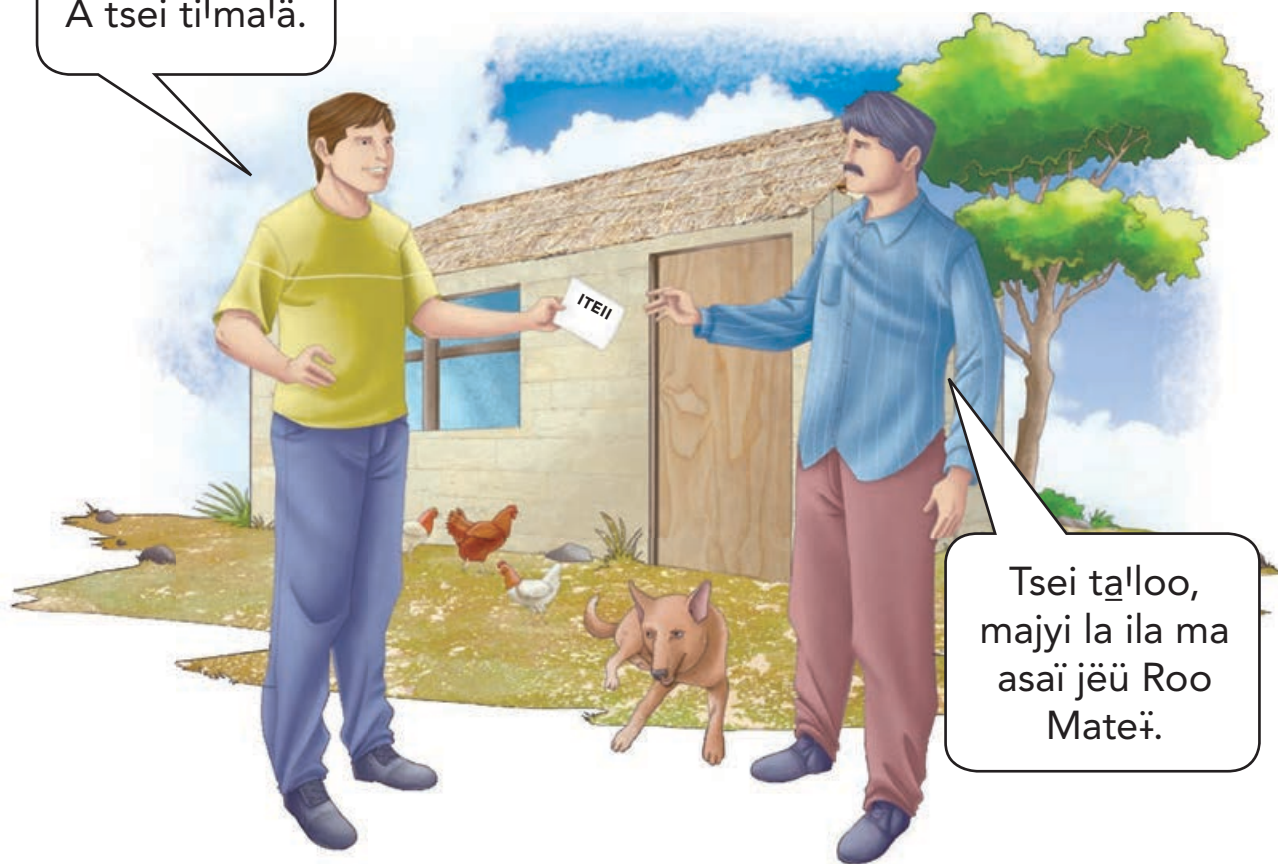
### 'Ē' 'nii lei:

- 'Ēi+ jau iratöö naī ga ijei laje+ irasa+ neí majyi itei.
- Ngä+ alia' rale+ ka'la jö liku'i alia' rasa+.
- Jei alia' le+ irasa+ ka'la jö tyí'i lingä+ ira 'le'.
- Matä+ ilē+ tia. Juí laje+ ilē+ iko jã.
- Tyí'i jau isisa+ neí majyi i 'yeli.
- Sa+ neí majyi i 'yeli alia' le+ i 'nia' sa+.
- Jei jnia ju'í isajö neí majyi i 'yeli.
- Tyí'i alia' rale+ majyi itei jnia majyi i 'yeli.
- Tyí'i jau ira 'le' neí majyi itei jnia neí majyi i 'yeli.
- Tyai 'le' ira 'le' neí majyi itei jnia majyi i 'yeli.
- Tyí'i alia' sa+ jau í lã yeli, yia jóo jnia jelu.



Jé kore njo' në jnia 'lei jau ira tyia.

Ä tsei ti'ma'ä.



Tsei ta'loo,  
majyi la ila ma  
asaï jëü Roo  
Mateï.

## Ngáí lajæi ingäi.

!Aï majyi la'i si 'ye'li adö ñi' në.  
Oma a 'ye'li kö majyi ijnia lanë.  
Alæi 'nia! juï majyi la.  
Oma ajulö kö majyi lanë.



'Ei koralje jnia júa' 'ë' rajua' irasañ në.

## ITEII

Jëü Roo Mateï Te jnië 'nei ka maré'ü jnië tiolö jñala lajäñ chie  
kia'ä, kö jm ijuö jnië kïe tala tie' ja'lu iteñ kïe' apé'i m jöö jnië.

### ELIBETH ROQUE MARTÍNEZ

Atie' ja'lu iteñ *primaria* illei teü jau Aquiles Serdán nei në pa  
te'le jnië 'nei itie' jnië jeu jüö Luis Donald Colosio  
col. Aeropuerto, kiä 2 sèñ *agosto* ateñ ato' a'neñ iteñ.

Si jñä jnië 'nei tönjë, në niä kiä tiolö.

*Maköö jnië 'nei:*

SR. FLORENTINO ROQUE RAMÓN

SRA. ANDREA MARTÍNEZ PABLO

Sää Lei Jé Jeu Jeï', agosto 2012.

## Ngáí lajəɪ ingäɪ taneí nē.

!Ē! la'í juö majyi iteii.

---

---

---

!Aí jau litya'á neí majyi iteii nē.

---

---

---

## !Ei isəɪ mtajyi iteii nē.



## Ngáí lajəɪ ingäɪ.

Júlö kore lajəɪ irasaɪ inē jnia tĭë !ē! itəɪ 1, 2, 3 jnia 4 alia! ləɪ isaɪɪ kíé! majyi iteii.

- ( ) Jm isaí ajuö jm
- ( ) !Ē, yie! jnia ora isĭlei
- ( ) Ratĭe! !ē! juí
- ( ) Jm isaí alei jm kíé!

!Aï tie! jau! íte+ kíé!. Kie kö jéu jau irangáï kore.

- a) Áelibeth Roo Pérez
- ä) Elibeth Roque Martínez
- b) Áeliza Roo Mateï

Alø+ tie! jau! íte+. Kie kö jéu jau irangáï kore.

- a) kiä 12 sæ+ agosto
- ä) kiä 4 sæ+ agosto
- b) kiä 2 sæ+ agosto

!Aï tee itie! jau! íte+ kíé! Elibeth Roque Martínez. Kie kö jéu jau irangáï kore.

- a) Siréüi
- ä) Niyeli
- b) Jmai sie



## Si !liö! ingäï në jñiä jau rale+ ichie.

**Alia! læ+ sai+ majyi**  
**iteii në:**

!lë, yie! jnia ora isi!ei, !Ë! neí, jm isaí alei jm kíé! jnia ajuö jm lia!.

**Atø+ juí kö majyi**  
**iteii !ë! juí:**

!juí jau.

**Majyi iteii në læ+:**

Jm, ike!ui to !loo, !lyeï! jnia lajë+ jm ijuí: sa!ï, soí jm, ike!u ángeü kíé! Jödái jnia lajë+ naí jm.

**!Ë! iratïe! li tya!á**  
**neí majyi:**

Kö itäï.

## Tyíó 'lǝ!...



Kö **majyi iteii** **ralǝ+** ijuĩ jau iköö jä chie iyíe ke'ü tsei **ka'a** lajǝ chíi kö isia isilei ijuö jníáa. Ině rakiä jm, ike'ui to 'loo i 'yeĩ' chie jnia lajǝ+ jm ijuĩ: sa'ĩ, soĩ jm, ike'lu ángeü kíé' Jödái jnia lajǝ+ naĩ jm.

## I'ǝi+ tja

### I'Ei jau ně alia' 'nii juo'.

ǝKua yie lja' i'él'u tajo'! (Kial' i'ǝi')

Lja i 'él'u tajo'. (Kö i 'le'i)

Máa tǝniě, ka'a lajǝ liñ'li. (Kial' i'ǝi')

Máa, ka'a lajǝ liñ'li. (Kö i 'le'i)

I'ǝ' Iniě jau a ně jñia **ch**.

---

---

---

Jua ně a'le'i lajǝ+ ině konäi alia' 'läi oraju'a ada konäi.

---

!Èlle tönjē !nia! !éi kore irasaŋ nē.

---

---

---

## Omañf'i !è!...



Atēi !èi inēi jau !nia! !èi kore kīe la ko'ö  
jua! inē pajö ma jniá !è! jö lāf jnia ikojāi alia!  
ajuö aasaŋ jnia !neī !èi! lia!.

**!Ei tia irasaŋ taneí nē.**

Mm jniē la koralje matāŋ tochiö irasaŋ nē jnia !uö lia! !nia! lingāŋ irasaŋ.

## Confusio jua!:

"Jua! !è! iní!ŋ. Ajuö !neī ilöö nílŋ lajēŋ isakm!, inē  
pajö !è! ichie inŋŋŋ".

"Tēi ajaí jñia! jä chie tseŋ, !nia! kuo pei ikú'o ilaŋi.  
Taneí jä chie !laŋ ngāŋ !uö okilä! lajēŋ i!laŋ ikiäiŋ".

"Tēi ille!e jñia! añi!re!ü !nia! matei lajēŋ ijö ille!e".

## 'Ei isəi irasaŋ nē alia' ra m̄m.

Koralje keli rasaŋ: kōi m̄ i.

Ititeü keli rasaŋ:

- Koralje juī 'ei 'l̄i lei.
- Ititeü m̄ i 'l̄i.

Iti'nei keli rasaŋ: 'ei ira m̄m.

## Juö ko 'éitseī neí kíé' i'leiti

Arangäŋ 'l̄i ra m̄m la ko'ö kö keli rasaŋ.

Jë ( )

Asia ( )

Akäŋ maeu ikoö ijúö kö ira 'le' kö keli rasaŋ.

Jë ( )

Asia ( )



## 'Ei i'leiti nē Ajau úúö jnia ál'üö, neí Jyimataŋ i'leiti, jnia neí wajñiá ka'la lajö 'leiti tja.

Iratöö taneí nē ma 'loo 'neí ka'la jö juol alia' 'leiti:

- 'Ei tochiö irasaŋ nē jnia 'niē' 'l̄i jö 'nii lei.
- 'Ie alia' naī jau 'le'le.
- 'Ei kore alia' rasaŋ ka'la jö lingäŋ 'l̄i ralle'.
- Tyiö 'lo'lo 'l̄i saī irasaŋ, üö iratöö 'aī asaŋ jnia 'aī ajuol jau lia'. Ila jö 'l̄i tōñiē naī ga imalje 'leiti.



## 'Ei irasaŋ nē, jé kore njo' nē jnia 'ei jau ira tyia.

Ma 'lo'lo tɛŋ jm kíe'sä asityeï Sä Lei Jé Jeu Jeï', adö Déu Sëë Mateï si  
kaï ákau 'aïi iköö alie ákau, jö a'yili kö majyi iralɛŋ akui ákau.

Tsei ta 'loo, ákau  
kíe' jm pa ma jai.

Tä tsei kúó  
ákaü kië.

## Ngáí lajɛŋ ingäŋ taneí nē.

'Aï majyi laŋ si saŋ adö ñi' nē.

'E' laŋ ralle' neí majyi nē.

Oma asa'i kö majyi lanë.



Jé jnia 'lei kore 'ñiö irasaɪ jnia tië tajo'o  
parentesis jái tɛɪ lako'ö kö irasaɪ nē.


( ) ( ) ( ) ( )

Núm. **240** Ako'ö \$ **100.00**

A'ye'i kíe' 1 adöñi' Antonio Vicente Martínez

Ko'ö (ÑIALO IKU 00/100 M/N)

IAi neí kíe' ilei jm kíe' sie Jö dái  
Sää Lei Jé Jeu Jeí', Ñijeu kiä  
13 sæi agosto ñi 2011

  
Luis García Sánchez  
Tesorero

( ) ( ) ( ) ( ) ( )

1. Ako'ö tɛɪ majyi i 'yeli.
2. Ako'ö tɛɪ 'aii.
3. Jau "A'yei".
4. Jm isaí 'ai akuo ákau.
5. Ako'ö tɛɪ ákau jnia o 'lɛ' ia 'yeli.
6. IAi neí akui ákau.
7. 'Ië jnia yiel' akui.
8. Jm isaí jnia firma kíe'aa'yei.
9. Seyo.

Saii 'ë' le lai tönjē 'nia' chiee lako'ö kö irasaï në  
neí majyi i 'yeli.

Ako'ö ákau lai.

---

---

Jm isaï chie aakuo ákau lai.

---

---

---

Ako'ö ákau jnia o 'ë' a 'yeli.

---

'Aï neí akui ákau.

---

---

---

---

---

l'ë jnia yie' akui.

---

---

---

## Tyíó 'o!...



**Majyi i 'ye'li l'ë** kö majyi i'yeí atëi sia kö ikúó, ákau, inë 'nia' ratöö jm isaí aalyei ákau jnia o 'l' akui jnia 'ye'li. Majyi i 'ye'li në júó tá ikiá 'úó, atëi sia ilíá, jnia o sia ikúó lia', inë jö machie atëi sia kö ákau akúó iköö chie jnia o jau' itëi, ka'la jö salisiá wajái tsei isa ama 'mä'á jnia osa akú'ó kö i 'nia' makúó lia'.



## Ró'ó kö majyi i 'ye'li.

Atyie jm itie' jau' itëi primaria iseli Sä Lei Jé Jeu Jeil' i 'neí laí jmai simali jnia o sie a'eli, ilaí a'ie ákau kíá sitá kíel'itie' jau' itëi jö 'nia' jali ákau ikíel'jmai simali atie' jau' itëi kíel'ka'la lei jm, iläii lei 500 kau, adö Juä Mateí atyii jö akui ákau 'läii jö 'nia' ku'li 'neí majyi ia 'ye'li ijö ralëi iakui ákau 'läii.



Jau ima arasaġ nē saġ neġ majji i 'lye'li iku'o adö Juä Mateġ.

Núm. \_\_\_\_\_

Ako'ö \$ \_\_\_\_\_

A'lye'li kiel' \_\_\_\_\_ adöñġ' \_\_\_\_\_

Ko'ö \_\_\_\_\_

'Aġ neġ \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ sēġ \_\_\_\_\_ ñġ 20 \_\_\_\_\_.



Ájua nē 'nia' jē alia' aró'o majji i 'lye'li kia'ä jnia jē iratöö taneġ nē.

- Majji i 'lye'li kia'ä ratöö 'aġ yiel' alēġ.
- Asaġ jm isaġ jnia firma ia 'lye'li ákau.
- Iraró'o nē rasaġ kore.

Mm iköö ajñia' mataĩ wa'ei majyi i 'ye'li kialä jnia  
ngaĩ iratöö taneĩ në, jnia jú'ö ájua në 'nia'.

- 'Aĩ neĩ ajai ákau 'aii.
- 'Aĩ yie' aləĩ majyi i 'ye'li në.
- 'Aĩ jm isaĩ ratöö kielmajyi i 'ye'li në.

Lia' ma angaĩ ikö ajñia' mataĩ jnia lajeĩ iasaĩ 'nei  
saĩ isei majyi i 'ye'li.

Núm. \_\_\_\_\_

Ako'ö \$ \_\_\_\_\_

A'ye'li kiel \_\_\_\_\_ adöñĩ' \_\_\_\_\_

Ko'ö \_\_\_\_\_

'Aĩ nei \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ səĩ \_\_\_\_\_ ñĩ 20 \_\_\_\_\_.

# Ityie 'ei' irasaɪ

Wanía'la ko'nää ira 'ée majyi itei jnia majyi i 'ye'li.  
Olijua' 'neɪ jau alia' læɪ ko'ö kö irasaɪ jau.

Majyi itei	Majyi i 'ye'li

## Saɪ jnia júa'.

'È' mækei læɪ majyi në.


Alæɪ jnia jáɪ 'nia' la ko'ö kö majyi në.


Ile 'nia' saɪɪ.

## Juö ko 'léitsei neí kíé' j'ɛɪɪ

'Éi iseɪ irasaɪ ta<sub>n</sub>éi ne jnia jé jau irasaɪ päi á'ëi lia' ne.

Sä Lei Jé Jeu Jeil' sia **jm** kíé' jeu jeu ne, lajang a'ñiö akuajeu 'naï já atyei pá ka'a kaü', asia siä akuajeu kiä jnië jö ajngáɪ jnië **áñi** ka'a jö juö jnië si'yio' jie jnië chie kiä tá la jm kachiö chie kaü' **á'lyié**. Simail' siyei atiö' jeu la chií ijuí já jé naí atɛɪ atol' já ka chiö simail' siyei asiä jeu **séɪ** chial' jau' kíé' ngëɪ lakö' jua' jó' **səɪ**, kíé' tala sa sia áyi misəɪ jau' kiä jnië juö jnië mää kíé' lajang asia sia amesa kiä jnië jniä tá tia pa kö amesa jña ajö ñí ka' lajö taɪ 'lyíe jnië, já **añi'** ajö aréü' ijña neil' sái **ateü** ka'a lajö juí si'yio' jnië am reü' atyei péi' chií tië si liai áro jnia sai sia kí'li lia' lai **áñi'** 'liö maí tyei jö kiaí **a'lyie** ka'a lajö jlaɪ, si'yíe a'm' i kö **ateü** atəɪ atol' jö ma jnia ikö aréü' neil' akua tasəɪ.

Jä am jö aréü' ijñiä neil' ani je jnië ma tie' **séɪ** manéi', ineil' jua' jñei kö átaí mm, köama akili jnië sireü' aja tasəɪ **jnia** jniä, ñéi jnië jm ni kei jnië jm 'liö maí **səɪ** 'liö maí si'yio' chie atəɪ sikei **jm**, Néi jö pa **jniá** 'nia' 'lé jm kiä ka'a la jö lajang chie sáɪ akuä ukoó chie ko jai tsei.

Ró' lajeɪ̯ jau íjniä konaï. Jé kore alia' rá'ee  
imäjniä jo' irasaɪ̯ në.

Áñĩĩ	Áñí	Añi'

Júá' jáĩ ma\_kéĩ læɪ̯ jáu íaró'ó në.

---

---

---

---

---

---

---

---

Kíe kö jéu tajeu' jau irasaŋ jm isaĩ nio' ne.

Ateü

Ateü



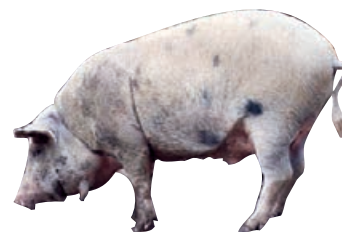
Alyie

Ályié



Áñí

Áñĩĩ



Séí

Səí



Ró' jau íma jniä taneĩ në jnia júó' ájua në 'nia'  
sa†' alia' nã' rasa† jau iratöö päi á'ëi lia' ne.

séí

á'yie

jím

jm

áñiĩ

séí lyíé' Née.

---

a la†† jeu a 'neĩ pí' á'yie.

---

ñeĩ jím níkéi Jnië jm.

---

Jmä kíé' áñiĩ Ángeü jñiä áñí.

---

# 3

## 'Nää ira 'ée

### 'Ē' 'nii lei

- Jei kore alia' rale+ jnia nio' ka'a lajō liku'i ira 'le' neí majyi isaí ijuí jau.
- Ngä+ alia' rale+ ka'a jō liku'i alia' rasa+.
- Tyé jnia liku'i 'ē' 'nie ira 'le' neí majyi isaí ijuí jau ka'a lajō liku'i laje+ naí ira 'le'.
- Jul+ si 'yol'i ile++ tja.
- Tyí'li jau isisa+ neí majyi ímm i.
- Sa+ neí majyi ímm i alia' le+ i 'nia' sa++.
- Jei jnia jul'i isajō neí majyi ímm i.
- Tyí'li alia' rale+ majyi isaí ijuí jau jnia majyi ímm i.
- Tyí'li jau ira 'le' neí majyi majyi isaí ijuí jau jnia neí majyi ímm i.
- Tyai 'le'li ira 'le' neí majyi isaí ijuí jau jnia neí majyi ímm i.
- Tyí'li atē+ 'nia' sa++ **letra** la: ñ, n, m, l, ng/jñ, jn, jm, jl, jng.



Jé kore njo' ratöö taneí në.



Tyia jau tio'ö ko'ö jau' ingäi ta neí në.

!Aí majyi në la'í sikui ikö sitá kíä jeu në.

!È! tá li juö majyi ilanë.

Jáí juí majyi ilanë.

!Aí chia' tio'ö juö majyi lanë.

Neí tá yíé tei uko'lo jnia o jeu uko'lo otyie majyi ilæi lanë.



**'Ei la ko'ö ralje, firma, jé njo' jnia júa' 'ë' 'nië lei.**

ITEI:

ÍNĚĬ KĬÄ IMATÄĬ

IRATĚĬ: I'II

KOI'ö TEĬ MAJYI \_\_\_\_\_/2012

I'MÄĬ M JYĬ

IÄĬ NEĬ: Iral'le'

Sää Leĭ Jé Jeu Jeĭ', Maló, Ñijeu, sɛɪ nobiembre kiä 19 ñɪ 2012.

C. Jacinto Leonardo Ramos.

SITá Kĭä JEU

JĚɪ SATIA, JÉ JEU JEĬ', ÑIJEU

SĬ SÄĬ:

Säi iko'lo 'neĭ Angélica María Miguel Lorenzo jñia Gabriela Contreras de Dios, tekniko jnia ajüö ju'lo kĭä IEEA, kĭä Jé Jeu Jeĭn, Maló, Ñijeu. 'Ei tiol'i chii uko'lo Kɛɪ Satia, kajö ngaɪ chie neĭ kĭe' ja'lu itɛɪ kĭe' adö ní 10:00 to 'ie tomaĭ kiä 23 sɛɪ nobiembre ñɪ 2012. Jö pa jeu 'neĭ ka'a jö ma'lo'i 'neĭ lajɛɪ i'nia' ikoĭ tiol'i.

Sie masia jau sɛɪ, tíela makö 'neĭ.

AJÜÖ JAU

IMA'OI ICHĬE. SĬE MÄ 'NIA' LAĬ ISɛɪ

"IMAKOI ITÄĬ CHIE SAĬ SIA INĬE TÄĬ.

ÍNĚĬ KĬE' IMATAĬ

  
C. AKĬ MASEE SEĬ

**Jneĭ Ikönai**

TEL. 0122835468173,

TEL/FAX.012835468174

email: palaciousila@hotmail.com

Jñiäa Kopia kĭe' itinië kolaɪ majyi

Jeu ujüö. Aa chiää jm tie. núm. 101, jeu pí', K.P. 68490

Sää Leĭ Jé Jeu Jeĭ', Maló Ñijeu

## Ngáí lajɛɪ ingäɪ taneí ně.

!É! achjä ira !le! neí majyi ně.

---

---

---

---

---

---

!É! ralle! njo! ně iko!ö !neí.

---

---

---

---

---

---

!Ei majyi isaí ijuí jau jnia jé otyjä ima ajuo! ko  
!éitsei neí majyi ně.



Tyia kore ira 'le' taje'u në la ko'ö ira 'le' ta neí  
në a, ä, b, ch, g, e, ë, i, alia' 'nia' juí majyi isaí ijuí  
jau.

- ( ) Jáť yíe tei ja inë
- ( ) Jm isaí jnia firma kíel' aasaí majyi isaí ijuí jau
- ( ) Jm isaí akíel' majyi isaí ijuí jau
- ( ) 'Aí neí
- ( ) 'Ië jnia yie'
- ( ) 'Ië ikuai jnia ásie' mñt ngät kíel' itei
- ( ) Iratie' 'ai neí jnia 'lati jau

## Kie kö jéu jau irangáí kore.

Jáť lei íngät chie neí kíel' jau' itei kíel' adö.

- a) Sä Lei Jé Jeu Jeí'
- ä) Sä ká Mää Re'e
- b) Keti Satia

Aläi lei íngät chie.

- a) Kiä 26 set nobiembre ní 10:00 to 'ie
- ä) Kiä 23 set nobiembre ní 10:00 to 'ie
- b) Kiä 22 set disiembre ní 12:00 teü i 'lie

'Ai ajuö firma neí majyi isaí ijuí jau.

- a) Álää Marei Mgie Ree jnia Ágabi Contreras Dái.
- ä) Aseti Liö Ramos
- b) Akei Masee Se'i



## Si 'lǝö' jñia óteř' kǝé' majyi isaĩ ijuĩ jau.

ITEI:

ÍNĒĪ KĪÄ IMATÄŦ  
IRATĒĪ: IIII  
KO'ö TEĪ MAJYI \_\_\_\_\_/2012  
I'MÄĪ M JYI

IÄĪ NEĪ: Iralle'

Sää Leĩ Jé Jeu Jeĩ', Maló, Nijeu, sǝt nobiembre kiä 19 ñt 2012.

C. Jacinto Leonardo Ramos.  
SITá KĪä JEU  
JĚt SATIA, JÉ JEU JEĨ', NĪJEU  
SI SÄĪ:

Säi iko'lo 'neĩ Angélica María Miguel Lorenzo jñia Gabriela Contreras de Dios, tekniko jnia ajüö ju'lo kiä IEEA, kiä Jé Jeu Jeĩn, Maló, Nijeu. 'Ei tiol'ĩ chii uko'lo Kǝt Satia, kajö ngař chie neĩ kǝé' jal'u itǝt kǝé' adö ní 10:00 to 'lie tomaĩ kiä 23 sǝt nobiembre ñt 2012. Jö pa jeu 'neĩ ka'la jö mal'o'ĩ 'neĩ lajǝt i'nia' ikoĩ tiol'ĩ.

Sie masia jau sǝt, tíela makö 'neĩ.

Aasaĩ

'Aĩ kǝé'

AJÜÖ JAU  
IMAI'QI ICHĪE. SĪE MÄ 'NIA' LAI ISǝt  
"IMAKOI ITÄĪ CHIE SÄř SIA INĒ TÄĪ.  
ÍNĒĪ KĪÉ' IMATÄŦ

IĲe ingǝř  
chie

C. AKEI MASEE SEI'

Yie' jnia  
ora

Jñiäa Kopia kǝé' itiniě kolař majyi  
Jeu ujüö. Aa chiäa jm tie. núm. 101, jeu pĩ', K.P. 68490  
Sää Leĩ Jé Jeu Jeĩ', Maló Nijeu

Jneĩ Ikönai

TEL. 0122835468173,  
TEL/FAX.012835468174  
email: palaciousila@hotmail.com



**Majyi isaï ijuï jau læt** kö majyi ijuö tá ityai  
jau ka'la jö nai jau, i'nö'li, ijuö 'le'li, iku'li jau  
ima alæt, jnia ityii jau re, iteii, ijuï si'lyoli,  
ima'lǒ'li, ikui ti'ma' jnia 'lio maï naï isæt.  
Irasat la juö tá jau': ikui kuo tať, ikua sitá  
kíä jeu sæt, jau' tyie, jau' ítæt ka'la, jau'  
itio'ö ajaï jm kíé' ajuö tá jnia jau' itaï sitá,  
jnia 'liö jau' sæt.

## I'æt tja

I'Ei jnia júo' jau i m iko'ö.

- a) Am në læt atyeť tseť. (Si 'lyol'i)
- ä) Latöö náli pii mati tyaá jau. (Chil'ö tsei)
- b) Makiaï lajæt imayé 'nia' isilei. (Si 'lyol'i)
- ch) Ma imá'öö pee 'nei. (Chil'ö tsei)

I'Ë' Inië jau a në jñia **ch**.

---



---



---



---

Jua në a 'e'li lajəɪ inë konäi alia' 'äi oraju'a ada konäi.

'Èlle tönjē 'nia' 'léi kore irasaɪ në.

### Omañt'i 'è'...



Təɪ 'eɪɪ tja, li'eɪɪ lia' 'eɪɪ 'uö. Koralje ijia  
'nia' lingät irasaɪ, 'è' jö 'nie asaɪ takol jö  
juol 'uö i'eɪɪ tja ikale'u, 'nia' juol tia ikomei  
'äi jau 'ólo, lajəɪ ityei 'no'lo lingät chie  
atinaü 'eɪɪ në.

Ila asia kolje ma 'olo ilingät lei iköö atinaü  
tio'ö isi 'yo'i naüi.

**'Ei tja irasaŋ nē, jñia'la 'le'le lako'ö kö jau.**

Naï ga iləŋŋ 'léi 'luö ka'la lajō juo' jnia lingäŋ jau irasaŋ.

## **Kolá'li tsei neí kíé' alia' ke'u'li**

La majja ni ye'li 'liö maï tsei kolá'li tsei makui.

Ni ye'li masaï Atibursio. Lako'ö ma'lo'li atəŋ makui jniä kolá'li tsei. 'ei 'liö maï madöi latöo maná'li pii. Təŋ 'leï jniä tja kore pama naüi. 'liö maï ma tseŋ kui kolá'li tsei. Jniä ma pé'li pee majö.

—Yoake'lu a'lei tyei —saŋ jniä wakuai.

—Naï ike'lu maku' añeï, ájua nē tyei. Lanē uo tía' mja'ä. Asia jyil tá tia. Asia ke'lu ityei.



## Juö ko 'éitseí neí kíé' i'èíí

Arangäť 'ë' ralle' keli irasať.

Jë (     )                      Àsia (     )

Akať maeu kachie alia' 'lei ko'ö kö keli irasať.

Jë (     )                      Àsia (     )



**'Ei i'èíí në "Ajau jnia átsai naü", neí Jyimatať  
i'èíí, jnia neí wajñiá ka'a lajö 'èíí tia.**

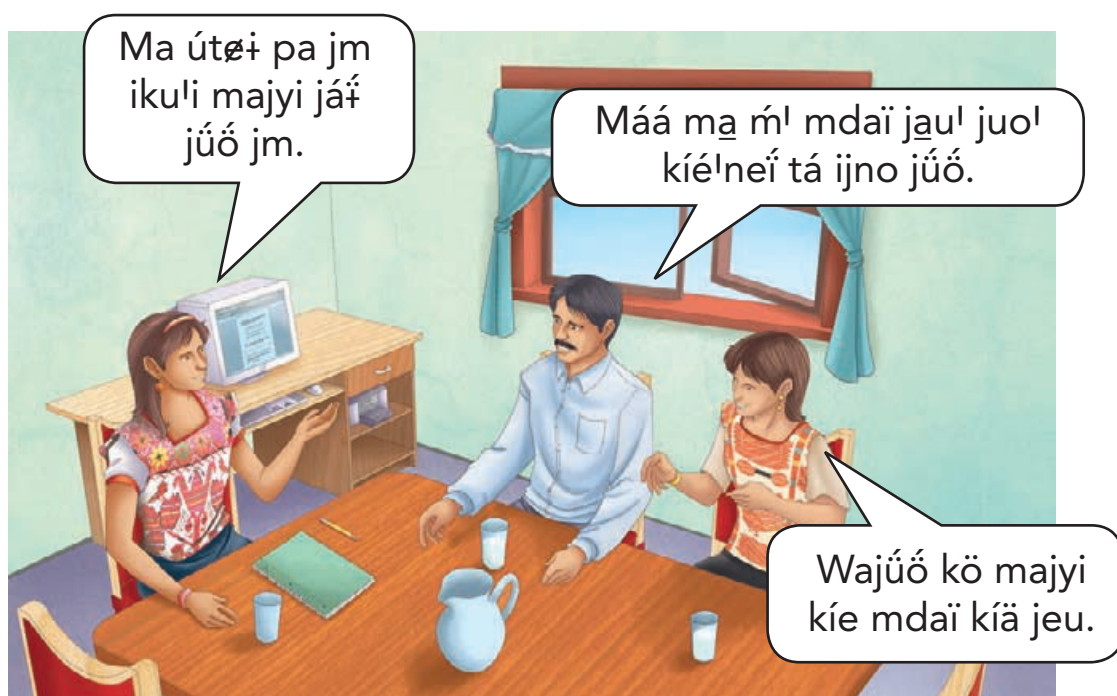
Iratöö taneí në ma 'oo 'nëi ka'a jö juo' alia' 'èíí:

- 'Éi tochiö irasať në jnia 'nië' 'ë' jö 'nii lei.
- 'Íe alia' naí jau 'le'le.
- 'Nie' jau ityeí atë' 'o' jnia 'ei ijuo' tia mameí', 'uä, tijää jnia isilyo' 'ái 'ó'o ka'a lajö ngëi iatë' 'o' irasať.
- Tyiö 'o' 'ë' saí irasať, üö iratöö 'aí asať jnia 'aí ajuo' jau lia'. Ila jö 'ë' töníë nať ga imalie 'èíí.



## 'Ei neí irasaí ně, jé kore njo' jnia 'lei jau ira tyia ně.

Sä lei Jé Jeu Jeí' ma 'llo'lo kui' majyi kiel' itiel' jau' ítəi kiel'adö atiel' *primaria kiel'jnia secundaria*, atikiä matyi tiol'ö jei asia sia ijuí jm, jö amm i ikö mdaí kía jeu kö ijuí jm tiol'i.



Júa' jnia ngáí ingäť ta neí nē.

lĕi silei neí njo' nē.

---

lĀi majyi sisať am siyei nē.

---

Oma asa'ť kö majyi lanē.

---

---

---

---

---

Alēi ra'nia' iko'ö ajuö majyi lanē.

---

---

---

---

---



## Si 'liö' jñia óteŕ' kíé' majyi ímm i në.

I 'laŕ' jau

Seyo

'lĕ jnia yie'

Jm isaĭ jnia  
firma kĕ'  
ajuö majyi  
tiö'

Jm isaĭ chie  
akĕ' majyi

Ímm i o 'lĕ'  
le saĭ majyi

Sää Leĭ Jé Jeu Jeĭ' Maló, Ñijeu kiä 19 sē+ julio ñ+ 2010.

C. Atē+ Ebaristo Abendaño Ortega  
Mdäi kiä neĭ tá  
Sää Leĭ Jé Jeu Jeĭn Maló Ñijeu  
S I S A Ĭ

Lajä+ një asaĭ CC. Javier Inocente Martínez, Gabriela Contreras de Dios

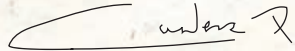
Jnia Elena Anastacio Isidro, tecnico, ajüö ju'o jnia ama'oo akiä Plasa comunitaria (i'lei jyi kĕ' adö, ja'lu itē+ kĕ' adö) yá tãĭ neĭ tá kĕ' jeu la, kol'ö jua' majyi la saĭ jniĕ 'neĭ jnia 'liö maĭ maköö jniĕ 'neĭ mm jniĕ iko'ö ima'olo, kalajö ku'o jau pá kĕ' neĭ tá, kiä 24 sē+ julio ñ+ la, ue në ralē+ iku'o jniĕ majyi ia tö'ö primaria jñä sekundaria akiä plasa comunitaria la iyátaĭ ja'lu ikĕ' lajä+ chie asiä jo Gojm i 'lei jyi kĕ' adö (INEA).


'Liö maĭ ku'o jniĕ 'neĭ ti'mää lajē+ ima'olo neĭ kĕ' imataĭ adö, Ti'mää.



AJÜÖ JAU,

  
Javier Inocente Martínez  
Tecnico

  
Gabriela Contreras de Dios  
jüö ju'o kiä Plasa comunitaria

  
Elena Anastacio Isidro  
Ama'oo kiä Plasa comunitaria

C.c.p. Lic. Markos L. Leon Martínez *coordinador* kiä IEEA sona 2014  
Maló Ñijeu  
C.c.p. íniĕ majyi kolā+

## Kie kö jéu jau irangáï kore.

Neí majyi ímm i 'nia' chiee.

a) Jm isaï 'aï ikoö mm i, 'yie' jnia jm isaï amm.

ä) Jau irasaï, 'yie', jm isaï 'ë' jö mm i jnia jm isaï amm.

b) Nio' kíel' jau' ítø+ ímm i.

### Tyíö 'o'...



**Majyi ímm i në læ+ kö irasaï isaï iköö sitá, akíä jeu pé'li jnia o akíä jeu ka'a; inë saï 'ë' mm i i 'nia' ma 'o' sitá kí'li.**



## 'Ei irasaï taneí në jnia amatie'e irasaï në.

Ko'ö jua' ichie ja ájm ñíí la, jnia lako'ö jua' a'ei jm jö ajëü...

Ima ralle' lama jja në, saï 'aï neí jö silei majyi ímm i.

---

---

---

---

Saɪɪ ʔaɪ ɟau lei li ma dyaa neɪ majyi iɲm i nə.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

ʔlë jnia yieʔ.

---

---

Jm isaɪ jnia firma kíeʔ ajuö majyi iɲm i nə.

---

---

---

---



Jyimataḥ adö



## Ájua në 'nia', jú'ö irasaŋ lia' ralle' ko'ö kö irasaŋ taneí në.

- Oajé'le lajəŋ naí ima 'nia' lia' ma aju'ö majyi ímm i kia'ä.
- Oatië neí majyi ímm i në ima mm.
- Oatië jm isaí jnia firma kia'ä.
- Oatië jm isaí 'aí iköo chiee majyi ímm i në.

## Jé jnia jú'ö alia' ralle' taneí në.

Osaiŋ jeu letra ipá koralie jm isaí chie jnia o jm isaí ukoi.  
Oatië kö ámm pí' kö ama ato' lako 'näa imasisaŋ.  
Kö ama aralie jau iasaŋ o aju'ö letra pá.

## 'Ei jñia'la amataŋ majyi ímm i kia'ä jö je'ui 'nei wa jei oraleŋ alia' ralle' taneí në.

Alia' saí sitá kiele majyi ímm i në.  
'Aí 'ië jnia yie' aləŋ majyi ímm i në.  
Ongäŋ ada 'nei jau irasaŋ inë.

Jú'ö iseŋi majyi imó i kia'ä ájua në sa jöö jnia  
ájua në ajñia'a mataĩ akui kö wa'leitsei alia'  
liju'ö lia'.

# It̩yie 'ei' irasaɪ

Wanía'la ko'nää ira 'ée majyi isaï ijuï jau jnia majyi ímm i. Olijua' 'neɪ jau alia' læi ko'ö kö irasaɪ jau.

Majyi isaï ijuï jau	Majyi ímm i

## Saɪ jnia tyia jau.

l'Ë' makeï læi majyi në.

---

---

Alæi jnia jáɥ 'nia' la ko'ö kö majyi në.

---

---

---

Ile lnia' sa'i.

---

---

---

## Juö ko 'éitseí neí kíé' i'eií

'Éi jáu irasaí tanéi në jnia jé jau irasaí paí ál'ëi  
lia' në.

Ñí awa jeu në ikö asiä Jé Jeu Jeí' aløí llaí.

Niyeí' tie **ájñí** tyíi sí kelui kö ám almää kööla aniäi lo lneí.

Niyeí' **ngäí** íköö jnië lajøí ingäíí.

Újm, 'Yíe jnia tyíi **gëli** lajøí isia jnia lajaíí jníá.

Ámarei saíí ajöö latøí **íñeí** ama'a tití'é **llaí** kíé tala kul.

Ámarisol ajëi já ál'neí jö alle'i tia **jngäí** nai' ga ika'ui lneí.

Are'lü **laí** amataí.

Yíe téé Ajüä si l'néli kö **jm** isaí újm matyei.

Sia juö áká **lñeí** jö tyíai **néi** amesa.

**Jé jau irasaŋ pāi á'ēi lia' nē madyia jnia ngāŋ lajəŋ ingāŋ taneí nē.**

!Ne'i jniē átyii lakö' kö \_\_\_\_\_.

a) ájñŋ

ä) ñí

Niyei' tie \_\_\_\_\_ tyíi !liö maí ngāŋ juí léi lakö jua' !óo.

a) ñí

ä) ájñŋ

!Ēi jua' am reü' ajö aréü' ijñiä neí köama ajeí á'neí \_\_\_\_\_.

a) ngāŋ

ä) jngāŋ

Niye'i \_\_\_\_\_ ikö jniē !liö ikeí neí kíé' iloo.

a) jngāŋ

ä) ngāŋ

**Lia' raliē jau iratöö taneí ne, madya irasaŋ saŋ kore !ñiö jau i !nia'.**

<b>Jnáí</b>	<b>Nía</b>	<b>M</b>	<b>áro</b>	<b>ñí</b>	<b>jm</b>
<b>kin</b>	<b>ájñŋ</b>	<b>jlaŋ</b>	<b>jníä</b>	<b>laŋ</b>	<b>ku'</b>

La kö' kö \_\_\_\_\_ ta'i \_\_\_\_\_ tyíi.

Saŋ !neí wa jlaŋ kíé taŋa léi \_\_\_\_\_ jä aku'. !Neí lia' \_\_\_\_\_.

\_\_\_\_\_lo 'ne<sub>i</sub> ne k<sub>i</sub>é tala lajang \_\_\_\_\_ 'liö ma<sub>i</sub> tyei la<sub>i</sub>.

\_\_\_\_\_ ialia' ty<sub>i</sub>e jö 'liö \_\_\_\_\_t<sub>i</sub>e'.

## Jnái kö mtiləɨ jau iraləɨ ichiɛ.

Ajüä ngö kö **m**.

Ajüä ngö kö **jm**.

**Ñí** la asia alóo mku.

**Ájñĩ** la asia alóo mku.

Níyeli ngäɨ kö ityéi ke<sub>i</sub> ingäɨ.

Níyeli **jngä**ɨ kö ityéi ke<sub>i</sub> ingäɨ.

**Níá** ákuo ne jö tyi'ä áku.

**Jníä** ákuo ne jö tyi'ä áku.

**Jläɨ** ka'la jö sáli jñi'ä

**Läɨ** ka'la jö sáli jñi'ä.

# Kö iköi jau chie

Wa níá' ikö' isei

Si 'liö 'lë' tɛi lako'ö kö irasaɪ nē.

Lɛi kö irasaɪ iteli jä chie kö 'lë  
jnia ora ka'la jei kö néi tioli.

Majyi i 'yeli

Lɛi kö majyi irasaɪ isäi iköo  
sitá, akíä jeu jnia o jä jeu, ijö  
saɪi im 'lë' lnié ma 'lo'li jniá.

Majyi isaï  
ijuï jau

Lɛi kö irasáɪ isa'í jä chie a'nié  
tyié kö jm ijúó.

Majyi ite sitá

Lɛi kö majyi iratöo ikuo jau  
chie isia kö imakúó, jnia o akö'  
ákau.

Majyi ikii jau

Lɛi kö nái majyi itsei ikíé' ka'la  
liñí' 'lë' silei, iköi jau chie, ikui  
jua kíé' ija'li jau, jnia o ityíi kö  
jau re.

Majyi im̃m i

Lɛi jau itɛi isäi jnia o kii ikíé' jä  
chie atɛi sali tyai jau jñiäi.

Majyi iteii

**!Ei lajəɪ irasaɪ taneí në jnia ró! kore ka!a jö lingäɪ  
!ë! rasaɪ majyi në.**

C. Bitoria Náa Dái  
C. JMAI SIMAI  
SI SÄI

ERATÈI: III  
KO'Ö TÈI MAJYI. 17/2011–2012

Ku! jnië !neí til'ma! ko! ñeí inia!a mateli ma! jnia ilaɪ jä chie ayie !aɪ  
neí kíel imataɪ.

JÜÖ JAU

Neí Ma!, Jé Jeu Jeí!, Maló Ñijeu kiä 21 səɪ abrei ñɪ 2012  
JÀU! ÍTɔɪ PRIMARIA !LE! TEÜ JAU  
"BINEÍ JÜA" 20DPB01581

ÁSITɔɪ Ákí Itái Séi

C. ARTURO Mgie Sëë

ÁSITɔɪ TYEÍ KÍÁ JÀU! ÍTɔɪ

MDAí KÍÁ JMAí SIMAI

Jau! iyátaɪ jau! ít.ɔɪ la jñiai sitá kíä jmai simali, JUÍ JAU iko!ö lajäɪ  
tio!ö, atio! jösɔɪ jau! ítɔɪ la, INGÄɪ TIO!Ö LAJÄɪ TOMAÍ KIÄ 25  
Sɔɪ ABREI NÍ LA, NÍ 10:00 TÒ !IE. Ka!ä jö chiee jau ityeɪ yie !nia!  
neí kíel imataɪ ilei jau! ilei lajəɪ në.

!AÍ NEÍ: ite sitá



Saɪ lajɛɪ nǎi i 'nia' saɪɪ.

---

---

---

Saɪ ɪla kō majyi ikii jau.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**!Ei irasaŋ nē jnia ngáŋ ingäŋ taneí nē.**

Juan Contreras Martínez  
Selia Martínez Bautista

Jabier Ernánides Solís  
María Bustamante Aragón

Tio'í isa'ä ajo'í tio'í:

### **Aerik jñiä Angeles**

Si 'lyio'í téi 'neí tiö' jñia' chie kia' isa'ä ajo'í tio'í, ilei kiä 21  
se' marso ko' ní 12 jau' kua' kíé' Sä Lei Jé Jeu Je'í mañí  
pa 'neí tiö' jáí se'í.

Até' ato' asa'í kua', sijñiä jnië 'neí tiö' imaréü jnië jau'.

Sä Lei Jé Jeu Je'í Maló, Ñijeu.

!Ë' neí saí majyi itei nē.

!Aï tiö' te'! isä' ajoï tiol'i.

---

---

---

---

---

!Aï yie' sä' Aerik jñiä Angeles.

---

---

**Sai' !ë' le tönjē !nia' !e+i tja kö irasaï.**

---

---

---

---

---

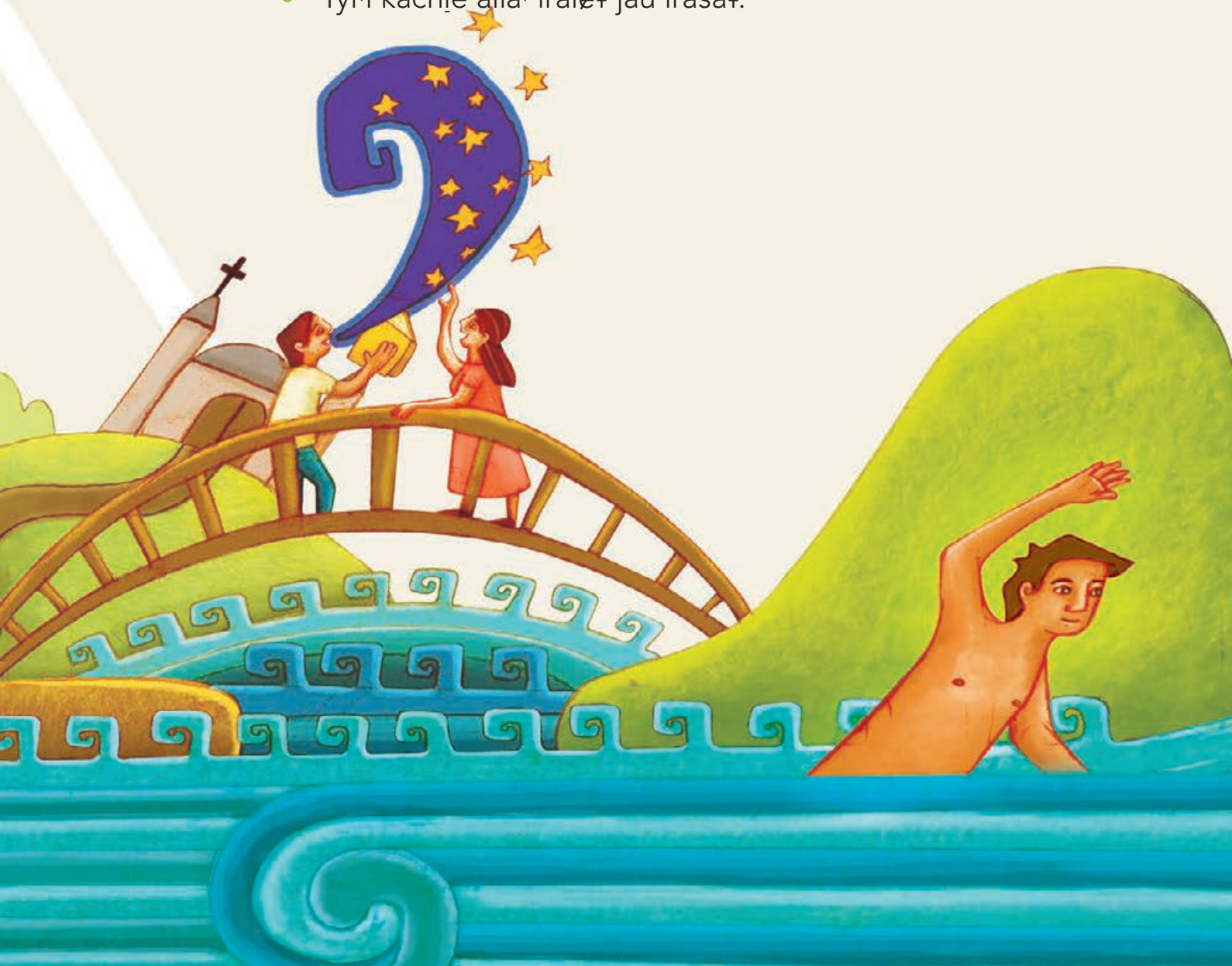
---

# Kö itie! 2



## Chie amai' jnia adö:

- 'Le'i jeu rasaŋ lajəŋ i'lyia ko 'léitsei naí ga ijuí lajəŋ ijuí.
- Tyí'li iraləŋ kore ira 'le' neí irasaŋ.
- 'ləŋŋ tja irasaŋ 'no'li ko 'léitsei ityeí 'nia'.
- Tyí'li lajəŋ iləŋ jnia liku' i 'lə' tá juö irasaŋ ityai jau.
- Juí atəŋ 'nia' saŋŋ: alia' juí, saŋ jnia ju'í atəŋ sia kö isaŋŋ.
- Saŋŋ isəŋ jnia ju'í irasaŋ 'li lajəŋ itje' to'í o saaŋ ira 'le' neí majyi.
- Tyí'li kachje alia' iraləŋ jau irasaŋ.



# 1

## 'Nää ira 'ée

### 'Ē' 'nii lei

- Jei alia' ralle' majyi jnia nio' iratöö k̲a'la jö tyí'li 'Ē' ralle' neí irasa̱.
- Ngä̱ alia' rale̱+ k̲a'la jö liku'li alia' rasa̱.
- Ká+ jm lingä̱ irasa̱ k̲a'la jö juí laj̱+ i 'nia' ralle' isa̱+.
- Tyí'li jau isisa̱ neí majyi isa̱.
- Sa̱+ neí majyi isa̱ alia' le̱+ i 'nia' sa̱+.
- Jei jnia ju'li isajö neí majyi isa̱.
- Tyí'li alia' rale̱+ majyi isilei jm jnia majyi isa̱.
- Tyí'li jau ira 'le' neí majyi isilei jm jnia neí majyi isa̱.
- Tyai 'e'li ira 'le neí majyi isilei jm jnia neí majyi isa̱.
- Tyí'li aṯ+ 'nia' sa̱+ letra la: m, l, ñ, y, n/'m, 'l, 'ñ, 'y, 'n.



Jé kore njo' iratöö taneĩ né jnia lei jau ira tyai.



**Júa!**

!È! laĩ sikii adö ñi! nē a'nei kua!

!È! le laĩ kiĩ majyi nē akua!

Já' ikö ma ajé'le majyi nē.

!Aĩ majyi nē laĩ.



'Ni'ë neí majyi juo' iratöö 'ë' silei, 'ei jm isaí, tət teü jm isaí jnia iratje'; jö jua'a 'ë' la'í ralle'.

## Jm kíé' asityeí jeu Sää Lei Jé Jeu Jeí' 2012

Jeu ukoo Sää Lei Jé Jeu Jeí', si'yo'í téi ilei  
jrn kíé' Sää tio'ö Alei jñia Satia kiä  
2, 3, jnia 4 sei mayo 2012.

Lanë silei jrn:

### TOMAÍ kiä 25 sei abrei.

5:00 a.m. to 'ie ralie jrn nñ jñiä rasaa  
8:00 a.m. to 'ie misa 'ëë

### TOMAÍ kiä 2 sei mayo

2:00 p.m. chíi jeu ulei latä jeu jüö kíé' jé  
jeu.  
4:00 p.m. angei jeu kíé' isi'yo'í tio'í a'nei  
kua'.  
7:00 p.m. misa 'ëë.

### LËÍ kiä 3 sei mayo

12:00 p.m. ta 'loo 'ye'í adö Asé Se'u Castiyo  
Renteria ñijüö kíä Maló.  
4:00 p.m. ta 'loo jie' kai ja'u kíé' mdaí kíä  
jrn adö Sebero Alejandro Ramires,  
teí col. Buena vista.  
7:00 p.m. ta nái 'le'í jau kíé' Jödái malie  
ñijüö Castiyo Renteria (MNM)  
ñijüö kua ta jeu Maló.  
9:00 p.m. CHÍIE CHIE JÄÄ

### MARTES kiä 4 sei mayo

6:00 p.m. to 'ie 'ei seü to 'ie kíé' ne'í tyeí  
jeu la.  
8:00 p.m. to 'ie lei misa so'ö simaí jrn kíé'  
ñijüö ijüö adö Sé Se'u Castiyo  
Renteria (MNM). ñijüö kua ta jeu  
Maló.

*Alei ajua':*

*"Seño, majniä iköö jnië  
na'í inë pa 'nië jnië".*

*Jesus angäi:*

*"Alei ma awajeu jrn  
saí jñiä 'nei'*

*tio'ö, inë sama kbm*

*jniä tio'ö*

*Amä aje jniä,*

*Ma ajëí pi ne'í".*

*'E' 'le'e ju'a:*

*"Majniä iköö jnië na'í*

*Oasia 'aí jniä sisäí jñiä*

*ne'í jnia ne'í si säí jñiä jniä le'".*

*Jn. 14, 9-10*

*Ne'í ajüö mm jnië konäí jie jnie  
ne'í sää Lei jnia Satia latëí ñijeu në  
jma'ku'o okoo jnië!*

Asebero Jaa Rameí  
Ateí Osa Mateí  
Avito Ugo Chiä Dóo  
Ajuä sëë Ka

Mdaí kíä jrn  
teí jyíi  
a'ie ókau  
mchie. Sesar Castro Gomes

## Ngáí lajɛɛ ingäɛ taneí nē.

!Aí ko !éitseí ju'ö atɛɛ !ɛɛɛ jm isaí irasaɛ.

---

---

---

Lajɛɛ jau ia'eli ira !le' inē olɛɛ sakonaí lia' ko !éitseí imaju'ö.

---

---

---

!È' ralle' !njo' nē.

---

---

---

---

---

---

---

---

!Ei iseɛ Majyi isi'lei jm nē.



Jnǎí kö mnilei ira 'le' jáí ratöö i 'nia' tii neí majyi kíé' isilei jm.

Yie' jnia tá ijuí, 'lë ájöö sí kui, kö' tei, ora, 'aí neí, 'lë isilei, jm isaí majyi, nio', itatie', jm isaí jnia firma kíé' sitá kiä jm

Ngáí jnia saí jau ingäí nē.

Jua nē Ásää 'nii chíí misa kíé' isoö jm kíé' ñijüö 'aí jm jnia ora 'nia' chíí.

---

---

Abito 'nii te' amkiä jm kíé' Jé Jeu Jeí', 'lë 'nia' jei neí Majyi isilei jm nē.

---

---

---

---

'lë silei leí kiä 3 sɛí mayo ko'ö ní 9 tã nāí.

---

---



## Kie kö jéu jau irangáï kore.

ǃĚ̃ juo majyi kǃé̃! isǃlei jǃm ně:

- a) Juǃ juo!
- ä) Teii
- b) ǃNaǃ

ǃĚ̃ ratǃe! neǃ majyi isilei jǃm:

- a) Jǃm isaǃ, itǃe!
- ä) Jǃm isaǃ, itǃe! jǃnia jǃm isaǃ chie
- b) Jǃm isaǃ, jǃnia jǃm isaǃ ajuö seü

## Tyíó ǃo!...



**Kö majyi isaǃǃ isilei jǃm ralǃe kore alia! sǃlei la ko'ö kö tá, jǃm jǃnia ora isǃlei. Ralǃe kö majyi ingǃǃi jau, ǃnia! ratöö kö nǃo! jǃnia jau tǃe! ka!a lajö chie kochie tseǃ jǃnia ǃeǃǃ lia!.**

## ǃeǃǃ tǃia

### ǃEi jau ně alia! ra mǃm.

ǃǃĚ̃ alǃe, ǃliö maǃ si ǃyo'ö ajǃë ǃneǃ.

Tya jau alia! alǃe.

ǃLia! ka tseǃ jǃnia ila!

Mtsaǃǃi ǃe! le lanǃ juo!.

(ǃkojaǃ)

(Mtsaǃǃi)

(ǃkojaǃ)

(Mtsaǃǃi)

'Nie' iteü jau seí i'le'li lanë.

### Omañí'i 'ë!...



Atëi leii 'nia' tönjē tyaä alia' lei atëi mtsa'ii jnia kojaï, lia' ima arajú'ö lia' ilëi isi 'yo'ö, imakoi jnia ititei.

Àsia jë'u ilila'í alia' lei atëi a'le'li irasaí nē, jua nē ralei kö jau ityaii ileili raléi imtsa'ii, ikojaï, jnia imakoi. atëi leii tönjē júo' leii nē ka'la jö tyiää alia' lei jau jnia makoo atëi 'nia' jñia' iajé' kö m pi' irasaí nē, ila ma'oo jníá ityáá ko 'éitsei keí irasaí nē.

'Ei tia jau ityii la.

Atëi naü chie jm isaí lei isa li 'ai, lajaí pa 'nië ikó 'neí jau chie, Jé Jeu Jeí' pa sia'ä.

(Ájm' mkaü)

Àsia jüö jau atëi kuö, lajaí pa jie jnia ka'la jö lóo ijneí, atëi 'noo pee kuö.

(Ájmm)

Tsei jnia amajau kiä' i tyei tsei, ja'u asia li kelü jñiä asaï aséi kei átyii  
lɛɪ jmm jö lɛɪ átyi' kö asaï iti tséi neí matyi' tɛɪ sia kö jm.

(Am siä Jé Jeu Jeï')

## Juö ko 'léitsei neí kiel' i'leɪɪ.

Oakaï mæu ɛɪ kachiɛ jau ityii la.

I'Äi jau akaï mæu ma a lɛɪɪ.

Jáí lijuö tá ikoö i 'nia' lɛɪ tja.

Anaü lajɛɪ iasaï jniä a'lee kië neí kiel' lajɛɪ ia lɛɪɪ.



## I'ei i'leɪɪ në "Ityia jau kiel' a'ya' jnia á'lá'", neí Jyimataï iɛɪɪ, jnia neí wajñiä ka'a lajö lɛɪɪ tja.

Iratöö taneí në ma loo 'nëi ka'a jö juo' alia' lɛɪɪ.

- I'Éi tochiö irasaï në jnia 'nië' lɛɪ jö 'nii lei.
- I'Ée alia' naï jau l'le'e.
- Tyí'li la ineí jau irasaï jnia lia' l'le'e iseɪ lia'.
- Tyíó lo'o lɛɪ saï irasaï, üö iratöö 'aï asaï jnia 'aï ajuo' jau lia'. Ila jö  
lɛɪ tönjɛ naï ga imajɛ lɛɪɪ.



## 'Ei irasaĩ nē, jé kore njo' nē jnia 'lei jau ira tyia.

Álëë 'lëi Gojm juĩ tá, ma öö sæt asia ñí alia' siä jmaĩ, 'lei tiol'i Jé Jeu Jeĩ', ijä ateĩ jau kíaĩ chia' ukoi. Álëë mm ikoö ateĩ jau 'laĩ sia kó iköi.

Tsei ta'loo majyi la kia'ä pa  
'neĩ ma kïë asa't Áléë jo'ö.

'Liö maĩ ti'mä'ä  
péi' kiää.



## 'Le' jnia ngáĩ lajæt irangaĩ taneĩ nē.

'Aĩ majyi laĩ si'lyei adö ñí' nē.

'Aĩ tiol'ö saĩ majyi nē.

Oma asaĩ kö majyi lanē.



## Jé jnia 'lei kore 'ñiö irasaï në. Jaï 'lë' saï ko'ö kö irasaï në.

Gojm D. F. kiä kiese sæi agosto ñi 2012.

**'Aï neï**

C. Manuel Gómez García.

**I 'laï jau**

Paa kiä:

**Aasaï**

Saaï majyi la jniä jñiä isial'a tsei iwaka'a u'lyiö tsei jñia'a siaa jnia sirel'ü, jniä tala til'ma'a Jödái siää tsei, lla pa jua'.

**Yie' jnia  
'lë**

Paa jéu 'neï lia' ma kuä Gojm, uo pa ajñiäa sa ajuö tá til'mää pa Asé rel'ü, a'noi kö tá kië íjuö 'lei jö pi juö tá lia' ma'löi jniä juö jnië a 'lei rapää, kale'u pa 'l'ä tíela lanë jua' are'lü atëi arataï júö re tá fel'í 'liö pí ma 'mäi kië, tá tia pa saï ákau ka'a jö la'a kö ikuö sia jnia 'neï lia' sal'i aujyï ima am'm. 'liö mai yíe kelü tsei 'neï tio'ö atëi anië kale'u ákau kië ili lia' lajæt i'nial' júö a'neï kië ná'i. 'liö mai 'në'ö 'neï tio'ö.

**'Aï Kíé'**

AJÜÖ JAU

Am jo'ö

Álëë Taa Sei

Saɪ ʼëʼ le ʼniaʼ tönjě irasaɪ taneí ně.

Yiel:

---

---

ʼAĩ Kíéʼ:

---

---

Aasaĩ:

---

---

ʼAĩ neí:

---

---

ʼlaɪɪ jau:

---

---

---

---

## Tyíö 'lo'...



**Majyi isäi:** rasaɪ jau isäi jä chie iköö jä asaɪ. Ijö læɪ kö ityai jau jeu rasaɪ jä saɪ jö 'yei' ijä asaɪ, ila jö juɪ atɛɪ jä chie 'ëi igm'. Jeu rasaɪ në pa lei li tyai jau tio'i.



**Saɪɪ kö majyi isäi iköö jä chie atɛi jau kia' a'ëi ta sæɪ.**

Juö kö ko 'léitsei ilëi jä atɛi jau kia'a Gojm o jeu ta sæɪ. Inëi 'no'ö liñfi alia' siäi jö saɪɪ kö majyi isäi kiel.

**Saɪɪ 'ëi 'nia' chie neí majyi isäi kia'a.**

IÄi iköö sa'i majyi isäi në.

---

I'ëi 'no'ö liñfi kielchie në.

---

---

---

---

Aløþ sa'í majyi në.



Taneí irasiöö në saþþ majyi isäi alia' løþ jau iasaþþ  
la ma jia në.



**Jé majyi isäi iaju'ö në jé irasaí taneí në lajeí  
ingäí jnia jú'ö ájua në 'nia'.**

- Majyi isäi kia'ä oratöö yie'.
- Oasa'í kö jau tsei.
- Oasa'í jm aasaí.
- 'Aí jau tsei rasaí neí majyi isäi në kië.
- 'Aí jau iala'í jau ratö neí majyi isäi në kië.

**Lajeí isajöö rasaí, júo' jnia saíí iseí majyi isäi në.**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

# It̩y̩e 'ei' irasaɪ

Wanía'la ko'nää ira 'ée Majyi is̩lei j̩m̩ j̩nia majyi isäi. Olijua' 'neɪ jau alia' læɪ ko'ö kö irasaɪ jau.

Majyi is̩lei j̩m̩	Majyi isäi

## Saɪ j̩nia júa'.

l̩ĕ' makéi læɪ majyi në.

---

---

Alæɪ j̩nia jáɪ 'nia' la ko'ö kö majyi në.

---

---

---

Ile 'nia' sa'i.

## Juö ko 'éitsei neí kíé' i'eíí

'Nie' neí ásopa læi letra lajei jáu iratöö tanéi në.

laí

yie

ñeí

mää

neí

'laí

'Yie

'ñeí

'mää

'neí

í	a	l	s	m	a	í	a	t	í	é	lñ
t	a	e	d	y	ts	e	j	e	lñ	b	k
í	k	l	s	i	k	m	í	a	l	ñ	e
e	ñ	ä	í	e	n	'm	ä	ë	s	e	p
n	k	ä	la	n	e	í	e	r	'y	í	ä
'n	e	m	ä	ä	e	í	e	o	a	k	ä
e	o	í	í	'n	ö	k	'Y	'n	'y	la	'm

Ró' kore jau í atyĩää néi ásopa leĩ letra jo kore níkin ně. Jé alia' ra 'ée ně.

Jau isa ratöö íkö ( )	Jau isia iratöö ( ' )
Yie	'Yie

'E' la'ĩ leĩ makéĩ jáu ně.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Si 'lḷö jau irasaṯ ne jñiä óteḷ kḷé' asia 'nia' tḷḷé jéu  
 ima rasaṯ ne jñiä isaṯ. Jé alia' ra 'léé ne.

'Neḷ	Yḷe	neḷ		amesa
'lḷö maḷ				'Mää
majyi isaṯ		tinḷe	ákä	
	sḷ 'laṯṯ			
Tä		'lyḷe		Mää
		wa 'laṯṯ		
	'laṯ		nḷe	
'ñeḷ		laṯ		
			areḷü	

## 'Éi jau në jnia 'nië! 'ë! sá ralei kore.

- |  |   |   |             |
|--|---|---|-------------|
| 1. 'Lio maï tyei _____ Jé Jeu Jeï'.  | • | → | <b>'ñeï</b> |
| 2. Ñí awa j <u>e</u> u ne al <i>e</i> i _____ k <i>e</i> tala wa j <u>e</u> u ajuö 'y <i>e</i> . | • | → | <b>Neí</b>  |
| 3. Tä _____ al <i>e</i> i átai tyia' në.   | • | → | <b>ñeï</b>  |
| 4. Tä _____ ama' në.   | • | → | <b>'laí</b> |
| 5. _____ amesa tyía al <i>e</i> i në.  | • | → | <b>Yie</b>  |
| 6. _____ náli Jé Jeu Jeï'.   | • | → | <b>'yíe</b> |

## Si'liö jau në jñiä jau rasaí kore.

- |  |             |
|--|-------------|
| 1. 'Lio maï tyei _____ Jé Jeu Jeï'   | <b>'ñeï</b> |
| 2. Ñí awa j <u>e</u> u ne al <i>e</i> i _____ k <i>e</i> tala wa j <u>e</u> u ajuö 'y <i>e</i> . | <b>neí</b>  |
| 3. Tä _____ al <i>e</i> i átai tyia' në.   | <b>Ñeï</b>  |
| 4. Tä _____ ama' në.   | <b>'laí</b> |
| 5. _____ amesa tyía al <i>e</i> i në.  | <b>Yie</b>  |
| 6. _____ náli Jé Jeu Jeï'.   | <b>'Yíe</b> |

# 2

## 'Nää ira 'ée

### 'Ē' 'nii lei

- Jei alia' ralle' majyi jnia njo' iratöö ka'a jö tyí'li 'Ē' ralle' neí irasa'.
- Ngä' alia' rale' ka'a jö liku'li alia' irasa'.
- Tyí'li 'Ē' irakië laje' jau irasa' lako'ö jua' iratie' jnia alia' 'nië irasa' lia'.
- Tyí'li jau isisa' neí majyi ira 'le alia' juí kö mää.
- Sa' neí majyi ira 'le alia' juí kö mää alia' le' i 'nia' sa'.
- Jei jnia ju'li isajö neí majyi ira 'le alia' juí kö mää.
- Tyí'li jau ira 'le' neí majyi ijuí jau jnia neí majyi ira 'le alia' juí kö mää.
- Tyai 'le'li ira 'le neí majyi ijuí jau jnia neí majyi ira 'le alia' juí kö mää.
- Tyí'li at'e' 'nia' sa' letra la:  
'a, 'e, 'i, 'o, 'u, a', e', i', o', u'.



Jé kore njo' iratöö taneí nē.



Júa'.

!Aï majyi la'í' tijeí tiol'i.  
Já'í juö tá majyi nē.  
!Ë' ralle' majyi nē.



'Ei alia' saï majyi në jnia júa' 'ë' leili ralle'  
majyi në.

### I'naï alo tseei mataï álei majeu

Tomaï kiä 'nei sei abrei, 'naï tä' 'mál alo  
tseei mataï, malje kol'ö ní kia to 'ie tie' tæ'  
ní 'ñia ta 'lo. Te'le jnië 'nei lajät tio'ö ka'a  
jö 'nia' nia lja'a alo tsei mataï.

**Sijñiä jnië, në niä kíä tio'ö**

**Ngáí lajæ ingä taneí në.**

Jé alia' saï majyi në jö jua'a 'ë' laï ralle' **majyi ijuï jau.**

Atyaä ralle' inë.

---

---

---

**I'ei ise† majyi ijuï jau në.**



**Kie kö jéu jau irangá† kore.**

Jau iratöö majyi ijuï jau në læ†.

- a) I'Liö jnia je'u
- ä) Kale'u jnia tsei
- b) Kale'u jnia je'u

I'Ë† ra mm irasa† në:

- a) Teli chie si je atomm.
- ä) Ja'li atomm.
- b) Ka'la si lja chie atomm ita'ä I'má†.

**Sa† I'ë† raki'ë jau në:**

Lajäng chie.

---

---

Lia tá la talä 'mä'.

---

---



**Ma dya jau irasaĭ nē jñia jau ratöö ta je'u nē.**

Koralie jau neí majyi juí jau ratöö: \_\_\_\_\_

- a) Lajəĭ itje'
- ä) Jm isaĭ ilei
- b) l'aĭĭ jau

lato'o majyi ijuĭ jau ratöö: \_\_\_\_\_

- a) Lajəĭ itje'
- ä) Jm isaĭ ilei
- b) l'aĭĭ jau

Lajəĭ isaĭ neí majyi ijuĭ jau ratöö \_\_\_\_\_

- a) Lajəĭ itje'
- ä) Jm isaĭ ilei
- b) l'aĭĭ jau

**Tyíó 'o'...**



**Majyi ijuĭ jau nē juö jau ka'la chie li ku'i lajəĭ ityai 'mä'. Irasaĭ nē ləĭ jau itsei jnia kale'u.**

# I'ɛiɪ tja

## 'Ei jnia júo' jau në alia' ra mm.

Sama atala pída na'i, majuö pa ja' nai jau inai.

(Jau l'ɛiɪ)

Laɪɪ jä chie tseɪ.

(Isakuö)

Jua në ñi'i kö jeu 'laɪ, 'nië kö jeu itsei neɪ.

(Jau l'ɛiɪ)

Ojuo' áda 'neɪ tá tio'ö.

(Isakuö)

Koralie 'ië ataɪ jnië ñiɪ la.

(Jau l'ɛiɪ)

'Liö maɪ si'yo'ö jeɪ jnia tio'i.

(Isakuö)

## Júö' jnia 'le' jau lia' mara 'le' në la tä lɪteü nai.

### Omañɪ'i 'lë'...



Lako'ö jä chie 'ɛiɪ makeɪ pa 'ɛiɪ, ájua në alia' laɪ awanaü tio'ö. 'liö pa naɪ sia li'ɛiɪ, jua në laɪ jma' sima'i péli jnia ojma'a adö tio'ö, oku'u jnia oasia isi'ɛiɪ, otɛɪ tsei jnia oasia. Jöpa atɛɪ 'léi 'nia' jée kore alia' laɪ chie atinaü tio'ö, ka'la jö níal' alia' 'léi, jua në to'ö síku'o atɛɪ 'ɛiɪ, jnia o lako'ö je'ë chie atinaü isi'ɛiɪ ka'la jö liñɪ'i o wanaü.

'Nia' pali ñiɪ isi'ɛiɪ, 'lë' 'ɛiɪ ka'la jö ngäɪ iköö chie anaü 'lë' si 'ɛiɪ.

Kore naï ira 'le' taneí në jnia 'ei tja.

## Akua jñia áje'e

Ma awajeu jm, jä a 'ya' pá makua  
amala itie'liö a'mä. 'Ei malať Ré kíä  
lajäť ja'a atio'ö ma'a jö.

Kö jm, a 'ya' Ré 'ai awa'ať wajeï lajäť  
añi' ré'ui atio'ö ma'a, jö ma a'ať oö  
chie asalä ja' kí'i. lako'ö jua' imaneí  
tsei pa a'ya' 'ai, aloi sa angäť chie kí'i.  
Maangëť lajeu ratyii, adyaï kö a'ma'  
jö akiöi 'uo, lamajö pa anoï jö angëť  
lajeu ratyii lia' la iatyaï jau' kíé'...

Aasať: Gerónimo Ricardo Can Tec

## Tyia jau jñia' chie aanaü ia'le'li në.

!È' rajua' irasa' në.

!Aï kíé' !le'i.

## Juö ko 'léitsei neí kíé' !èíí.

Oaragä' ira !le' lako'ö kö !näa irasa'.

Jë ( ) Àsia ( )

Ara jelu iköo !lé' lako'ö kö !näa irasa' në.

Jë ( ) Àsia ( )



## !Ei !èíí në !ya' lïö jnia áleu neí, Jyimata' !èíí jnia neí wajñia' ka'a lajö !èíí tia.

Iratöo taneí në ma' loo !nëi ka'a jö juo' alia' !èíí:

- !Éi tochiö irasa' në jnia !nië' !è' jö !nii lei.
- !é alia' naí jau !le'e.
- Tyí'li jau koralie jnia tæ' teu, jö júo' alia' ikö ise' li !le'e jau në, tönjé pa sile kale'lu mama' ka'a jëe chie atinaü tio'ö, yoo wayie !aíí jeeu isilèíí në.
- Tyiö lo' !è' saí irasa', üö iratöo !aí asa' jnia !aí ajuo' jau lia'. !la jö læ' tönjé na' ga imalie !èíí.



## 'Ei irasaŋ nē, jé kore njo' nē jnia 'ei jau ira tyia.

Ámarisol siä jä apéi' ñi' jöi asj' lei 'neŋ ñiŋ jö 'nii juŋ kö jm imajniai  
ajöö 'ei 'nii juŋ ájm' mkaü kíe tala jñio' atëë kíai' atio'ö Gojm, añi' ré'üi  
arajm i lama ngeŋ 'ñiai jö 'nii ngëi' alaŋ tio'ö mäa itaŋ kíe'Jé Jeu Jeŋ'  
ke'ui ájm' mkaü 'ei asia ñiŋ 'lè' to'i jo' ájm' nē jö ngöi jau' kíe' jmaŋ wa  
mm i ia 'o o jmaŋ kíli.





**Júa' jnia ngáí lajæi ingäi taneí në.**

!Aï tiö! saï lia! ilæi irasaï në.

---



---

Alia! saï irasaï në.

---

Oma asaïi kö irasaï lanë.

---



Jé jnia 'lei irasaŋ nē. Jnái kō mnileŋ alia' saī ko'ō  
kō irasaŋ nē.

## JYI I'EI ALIA' JUÏ MÄÄ

### ITËI'

1. Almä'
2. Mjm'
3. Mjyéi jmm
4. M'läü
5. Mjyéi jö' yei
6. Áma 'näŋ
7. Áñŋ
8. Áuüö

### ALIA' JUÏ ÚJm MKAÜ

1. Kore jajöi a'lmä'.
2. Tyai kosä akú, jé akú jö roi mkaü, jö tiai jyi.
3. Mjm', áma'näŋ, mjyéijö' yei, m'läü, jnia mjyéi  
jmm 'lui jnia o tei lia'.
4. Jo' akúa' roi ialui jö, roi áuüö, áñŋ y jö roi  
ikale'lu újm ka'a kō sa'ñei újm.
5. Atəŋ matyei kore mkaü jö koī kō m mkaü jeu  
a'lmä ka'lu, jö to'ī jo' akúa', kojua' mkaü pali  
tyei újm atəŋ ma ajää jö täŋ a'lmä' to'ī ikō m  
mkaü lia' ka'a jö koo a'lmä'.

Saī neī jeu nē 'lē' ralle' lako'ō kō teī irasaŋ nē.

Itiei':

---

---

---

---

Alia' juí ájm' mkaü:

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

### Tyíó 'lǒ!...



Kö majyi ira 'le alia' juí mää læt kö ira 'ée, kíe ralle' alia' 'nië silei, alia' juí kö i'nii juí ka'a sǐ læt kore. Ira 'ée në ratöö 'ë! 'éí i 'nia' sǐ lei, kö irasaþ alia' 'nia' lei jnia kachie 'le! 'ë! jö sa 'nia' sǐ lei lia' ka'a jö sǐ læt re ijuí.



## Sai+ kö majyi ira 'le alia' juü mää.

Ámiriam rañí ijulö mää jmä, jö 'nii sijeï 'neï ka'la si mm i kó majyi ira 'le alia' juü kö mää, 'neï asia jëlë, asia sia jm kialä ilële lei, tsei pí sai+ kö majyi ka'la jö atë+ tyii kö iku'o pa 'neï ikoï.

## Sai+ jma' jau ityeï 'nia' ichiee neï majyi ira 'le alia' juü kö mää., ingä+ taneï në ma 'oo nëi:

Alia' sai majyi ira 'le alia' juö kö mää.

---

---

'È! jö tje' jnia ako'ö lia'.

---

---

---

---

---

---

---

---

Alia' jui.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

!Aï kolái' tsei ku'o k̲a'la jö s̲i 'l̲a+i kore.

---

---

---

---

---

---

---



Jyimataḥ adö



Mm iköö jä ajñia'a mataï wa 'léi majyi ira 'le' alia'  
juö mää kialä jö ngäï 'neï ira 'le' taneï në:

Oratöö jm isaï majyi ira 'le' alia' juö mää kialä.  
Oatië lajæi itie!  
Ongäï ada chie ira 'le' alia' juï.  
Oasia je'uu lingäï kolái' tsei iatië në.  
Orasaï ada kore jau në.

Saï iseï jyi i'léi alia' juï mää në ájua në sa ralæi re  
jnia o ájua në ajñia' mataï akui kö kolái' tsei alia'  
'nia' ju'ö.

---

---

---

---

---

---

---

---

## Ityie 'ei' irasaɪ

Wanía'a ko'nää ira 'ée majyi ijuü jau jnia majyi  
ira 'le alia' juü kö mää. Olijua' 'nei jau alia' le  
ko'ö kö irasaɪ jau.

Majyi ijuü jau

Majyi ira 'le alia' juü kö mää

## Saɪ jnia júaʼ.

ʼĒʼ məkeeɪ ɭɛɪ majyi nə.

---

---

---

---

Alɛɪ jnia jáʼ ʼniaʼ la koʼö kö majyi nə.

---

---

---

---

---

Ile ʼniaʼ saɪi.

---

---

---

---

# Juö ko 'éitsei neí kíé' i'eií

Jé kore letra irasaí paí á'ëi lia' në.

Ja'	laíí	ja <u>u</u> '	'eí jyi	'o lneí
a'yie'	'ée síkuo	na <u>i</u> '	áma'	'aüö
añi'	jó'	'éi	atiö'	chie tiö'
'íe'	kíé'	'éi	si'yio'	reü'
'íé jm	sireü'	péi'	'u <u>o</u>	aki'

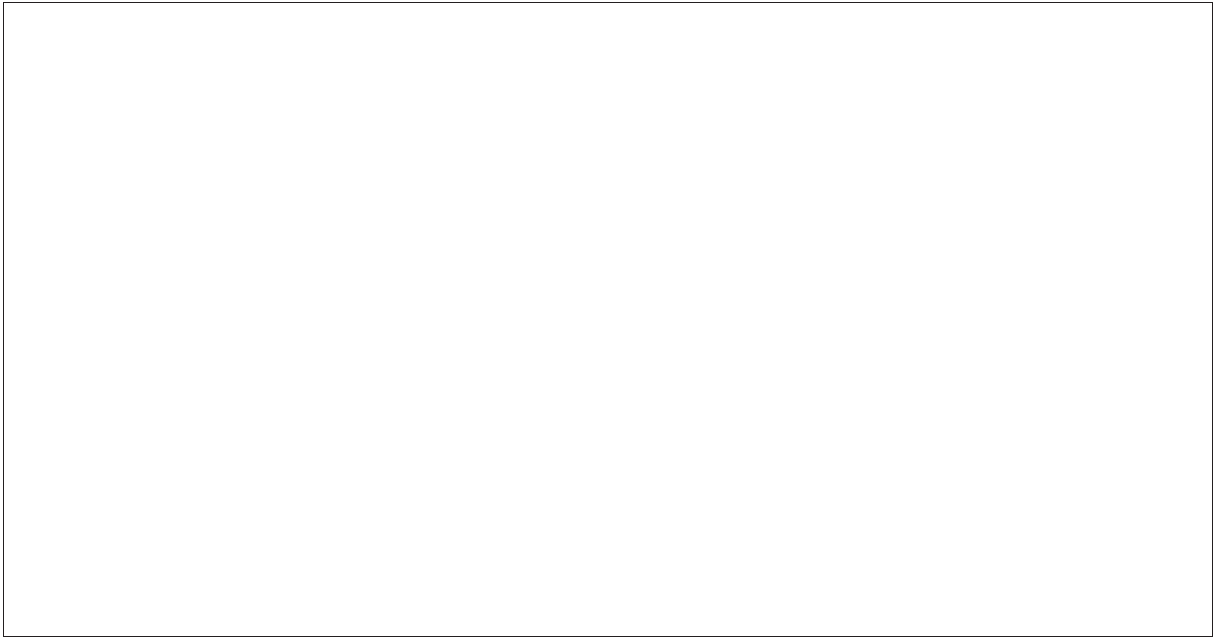
## Ngáí lajæí ingäí.

'Ë' makéí læí majyi në.

Jnáí kö jeu kore nikin lajæí jau i'le'i tja naí' ga  
í'yía kö jau jnia kö mnileí lajæí jau i'ní'ä átæí ato'  
jau 'le'e.

ja'	laíí	ja <u>u</u> '	'eí jyi	'o lneí
a'yie'	'ée síkuo	na <u>i</u> '	áma'	'aüö
añi'	jó'	'éi	atiö'	chie tiö'
'íe'	kíé'	'éi	si'yio'	reü'
'íé jm	sireü'	péi'	'u <u>o</u>	aki'

'Nië' jau séé' ilé' lia' ílé' ima amatä'í' nē jnia sái  
jo' ínikin ratöö íné.



Jau iratöö taneí' nē tje kö a'mä pí' í'nia'.

\_\_\_\_éí\_\_\_\_

\_\_\_\_aüö\_\_\_\_

Pé\_\_\_\_i\_\_\_\_

ja\_\_\_\_u\_\_\_\_

na\_\_\_\_i\_\_\_\_

\_\_\_\_íé\_\_\_\_

\_\_\_\_uo\_\_\_\_

\_\_\_\_aíí\_\_\_\_

\_\_\_\_añí\_\_\_\_

j\_\_\_\_a\_\_\_\_

# 3

## 'Nää ira 'ée

### 'Ë' 'nii lei

- 'Ëi+ alia' saí jnia ka'a jö tyí'li ira 'le' neí majyi kuo tæ+ mm.
- Ngäi+ alia' rale+ ka'a jö likuli alia' rasa+.
- 'No'li lajæ+ ilæ+ jnia likuli 'ë' tá juö irasa+.
- Tyí'li jau isisa+ neí majyi ijuí atæ+ sia kö ilai.
- Sa+ neí majyi ijuí atæ+ sia kö ilai alia' læ+ i 'nia' sa+.
- Jei jnia ju'li isajö neí majyi ijuí atæ+ sia kö ilai.
- Tyí'li jau ira 'le' neí majyi kuo tæ+ mm jnia neí majyi ijuí atæ+ sia kö ilai.
- Tyí'li jau ira 'le' neí Majyi kuo tæ+ mm jnia neí majyi ijuí atæ+ sia kö ilai.
- Tyai 'e'li ira 'le' neí majyi ikuo tæ+ mm jnia neí majyi ijuí atæ+ sia kö ilai.
- Tyí'li atæ+ 'nia' sa+ *letra* la: aa, ee, ii, oo, uu/a'a, e'e, ili, o'lo, u'u.



Jé kore njo' iratöö taneí nē jnia 'lei jau ira tyia.

Ila pa majyi ikíé! mm yoo  
wayie k<sub>o</sub>'ö 'o' ikulo apé! m  
nē mm ora ké!.

Tsei pa, asia wa'ei  
tsei juo!.



La irasaí nē  
pa je!e.


Ti'ma'ä.


Júa!.

!Aí majyi si'yei adö m nē.  
!Ē! tá tsei majyi nē.  
!Aí juö majyi nē.





!Nië neí áüö majyi juo! në majyi ikuo tɛt̩ mm, !ei  
!ë! saí jnia njo! ratöö lia! jö jua!a.






**GOBIERNO FEDERAL**  
**SALUD**






Vivir Mejor



Salud  
**Seguro Popular**



SEGURO MÉDICO PARA UNA  
NUEVA GENERACIÓN!

NEÍ TÁ KÍE! MM

IKUI KUTA+ KA'A SÄI ITSEI JO ÑIJEU

IJUÍ IE'I JOO ÑIJEU KA'A TIO'Ö CHIE KÖ ITSEI

**MAJYI KÍE! TẼ+ MM KO RALIE**

KÖ ISE'I JA'U KÍE! TẼ+ MM: C.S.R. 2 NB. USILA

JM ISAÍ TẼ+ MM: MPSS ÁSITẼ+ MM ÁPALOMA. MATE+ R.

JM ISAÍ ACHÍE: ÁBETSA ANGEL CONTRERAS

Ñ+ IEÏ: 4 NÍ

SEGURO POPULAR

OPORTUNIDADES

SSO

ÜÖ: \_\_\_\_\_

I'Ë! LÄ+: EDA SIN DESHIDRATACIÓN YIE! 08 08 11  
JM SE+ NÍ

<div style="border: 1px solid black; width: 40px; height: 40px; margin: 0 auto;"></div> <p style="font-size: 8px; text-align: center;">ÁJA! AMM I</p>	<div style="border: 1px solid black; width: 40px; height: 40px; margin: 0 auto;"></div> <p style="font-size: 8px; text-align: center;">KLABE</p>	<p>JM ISAÍ MM</p> <p><b>TRIMETROPRIN- SULFAMETAXAZOL</b></p> <p>ALIA' !NIA! JUÍ</p> <p>I'A++ 3 ML. MaKO'Ö JÑIÄ ORA TÁLA 7 JM</p>	<div style="border: 1px solid black; width: 40px; height: 40px; margin: 0 auto;"></div> <p style="font-size: 8px; text-align: center;">AJA! AKUI</p>
<div style="border: 1px solid black; width: 40px; height: 40px; margin: 0 auto;"></div> <p style="font-size: 8px; text-align: center;">ÁJA! AMM I</p>	<div style="border: 1px solid black; width: 40px; height: 40px; margin: 0 auto;"></div> <p style="font-size: 8px; text-align: center;">KLABE</p>	<p>JM ISAÍ MM</p> <p><b>JM ISAÍ MM PARACETAMOL GOTAS</b></p> <p>ALIA' !NIA! JUÍ</p> <p>ALIA' !NIA! JUÍ I'A++ 2 GOTERO MaKO'Ö 6 ORA TÁLA 3 JM.</p>	<div style="border: 1px solid black; width: 40px; height: 40px; margin: 0 auto;"></div> <p style="font-size: 8px; text-align: center;">AJA! AKUI</p>
<div style="border: 1px solid black; width: 40px; height: 40px; margin: 0 auto;"></div> <p style="font-size: 8px; text-align: center;">ÁJA! AMM I</p>	<div style="border: 1px solid black; width: 40px; height: 40px; margin: 0 auto;"></div> <p style="font-size: 8px; text-align: center;">KLABE</p>	<p>JM ISAÍ MM</p> <p>ALIA' !NIA! JUÍ</p>	<div style="border: 1px solid black; width: 40px; height: 40px; margin: 0 auto;"></div> <p style="font-size: 8px; text-align: center;">AJA! AKUI</p>

FIRMA KÍE! AA'YEI

FIRMA KÍE! TẼ+ mm

Ja'U !'NA!+ mm

JM ISAÍ JNIA FIRMA KÍE! AAKU'O mm

ÜÖ: **842802**

JUÖ KÖ ITSEI !o! WAKIA'Ä mm LA TÁ LA TeI 72 ORAS. ATẼ+ A'YIÄ ILA.

## Ngáí lajɛɪ ingäɪ taneí nē.

!Aí ko !éitseí ju'ö atɛɪ ajé!e kö njo! lia! ratöö nēi majyi kuo tɛɪ mm nē.

---

---

---

---

Aja! !nää ralɛɪ neí majyi nē.

---

---

---

---

---

!Ě! laɪ rakiē! njo! ititöö neí majyi ikuo tɛɪ mm nē.

!Ei iseɪ "Majyi kuo tɛɪ mm" nē jö ngäɪ !ē!  
rangäɪ inē.

!Ě! jau li tyälä lako'ö kö !nää nē.



## Tjē 1-13 alia' ralei majyi kuo tēi mm.

- |                                 |   |
|---------------------------------|---|
| ( ) Koralie matyi               | ( ) Firma kiel tēi <u>mm</u>              |
| ( ) Nio'                        | ( ) Ira 'le' kiel jau' kiel tēi <u>mm</u> |
| ( ) Üö                          | ( ) Alia' 'nia' ju' Sugerencias           |
| ( ) Alia' ju'                   | ( ) 'E' lä'                               |
| ( ) Jm isa' tēi <u>mm</u>       | ( ) Jm isa' <u>mm</u>                     |
| ( ) Yie'                        | ( ) Jm isa' achí'e                        |
| ( ) Ira 'le' kiel kuo <u>mm</u> |   |

## Sai' (I) lajei ichie, (J) lajei jau ta jau imaka'i majyi ikuo tēi mm ně:

Imachii	I	J
Koralie 'näa ne' majyi kuo tēi <u>mm</u> ně chie firma kiel tēi <u>mm</u> .		
Koralie 'näa ralle' lajei jm isa' tēi <u>mm</u> jnia ikiel achí'e.		
Tēi teü 'näa ne' majyi kuo tēi <u>mm</u> ralle' jm isa' <u>mm</u> aja' kui jnia ora 'la'i.		
Iato' 'näa ralle' iku' <u>mm</u> jnia firma kiel akuo <u>mm</u> .		

## Kie kö jéu jau irangáï kore.

!È! juö majyi ikuo tɛɪ mm:

- a) !Ei i
- ä) Mm i
- b) Juï juo!

Ira !le! neí majyi kuo tɛɪ mm në kíé!.

- a) Jä chie
- ä) Oö chie
- b) Öö chie

### Tyíó !o!...



**Majyi kuo tɛɪ mm læi kö ijuö !eɪ iasaɪ tɛɪ mm ka!a jö achí!e !yí!e kö jnia o !liö mm, ira !le! kale!u !è! læi achí!e ko!ö jua! iaje tɛɪ mm kí!i, jñia ralle! alia! !naɪ mm ka!a jö læi tseɪ achí!e.**

## !eɪɪ tɪa

!Ei jau ratöö inë alia! læi i mm i.

Asia atyia i jnia. (Sajaïtsei)

Alia! sialä. (Si !yoli)

Në maja ajno tio!ö. (Sajaïtsei)

Maja ájm. ( Si !yoli)

!Nie! jau sæɪ jö juo! latä !iteü naï në.

## Omañí'i 'lë'...



'lëi+ tia, 'nia' tönjē 'aī 'oi lia' ralle', ka'a jö lingä+ chie 'lëi+.

Jua në rée 'lëi+ jau iratyia në, alë+ lia' ratyia, 'le'i kore i 'nia' jnia chie alia' tisa+, lajang chie pa lingä+ 'lëi+.

## 'Ei tia jau irasa+ taneí në.

Näi imalé! juö iratöö taneí në:

'Ei tochiö jnia 'lū'ö tiol'ö. Jé kore 'lë' ralle' jnia alia' jö lë+ rakilë. Jú'ö irasa+ në jnia neí ujñíá ka'a jö lëi+ tia.

## Jä apéi' jöö ré

(Á'naa: iaja'i átsai kíä ma')

Átsai kíä ma' sa+ jä chie pí'. Jma' imtsaí pee siä: jma' ásilyie jnia añi' tiol'ö jma'i jniä. Konaí pa jniä laja+ ásilyie jnia añi' konaí pa jniai tiol'i lia'. Jö palë+, ma aasikiä tseei siä. Ájua në 'neí tja ikale'u alia' la+, mku kië lei isi 'yo'ö jnia tsei lia'.



Likuu alia' laï ngeṭ a'nie' kö inéi. Ikiala 'neï, lei li jáu isi'eï; lei la iḷḷ kö seü. Jnia, oje'e jé rakia irajnia ám kíé' ájeu kíé' a'eï ñí' jno, jniä asia a'eï ñí' ke'u' ám jno asia kië, jé jno asia 'nia' ikoö. i'liö maï chil'ö tsei!

Átyili jnia la ijnia ákau níë. Ájua në 'neï tiä ikale'u alia' laï, i'liö maï tsei lei! Jé ijnia ám kíé' a'eï ñí' në lei li tyiö tsei átyil ijnia la ijnia ákau níë në, jnia 'liö maï si'yo'ö lei atḷ anaü tyii i'léi jé atöö në...

Antoine de Saint-Exupéry. *El Principito*, México, Editores Mexicanos Unidos, 1996, pp. 74-75.

## Tyia jau jñia' chie aanaü ia'e'li në.

I'ë' rajua' irasaṭ në.  
 'Aï tiö' tyiai jau kíé'.  
 Alia' laï tie' iratyia në.

## Juö ko 'éitsei neí kíé' i'ḷḷ.

Arangäṭ 'l' rajua' lako'ö kö irasaṭ në.  
 Jë (     )                      Àsia (     )

Araje'u ikoö 'léi komeil jau irasaṭ inë.  
 Jë (     )                      Àsia (     )



**'E i'ɛi+ nə Átsai jnia áüö, neí Jyimatai i'ɛi+ kia'a jnia neí wajñía k̲a'a lajö i'ɛi+ t̲ia. Ira 'le' taneí nə ma'lo' iko'ö k̲a'a lajö juo' i'e+i:**

Éi tochiö irasa+ nə jnia 'nië' 'lë' jö 'nii lei.

'Íe alia' naí jau 'le'e.

'Nia' likm'm alia' naí jau ityeí paí inë jö ma'lo' 'neí k̲a'a jö naí re i'ɛi+.

Tyiö 'lo' 'lë' saí irasa+, üö iratöö 'aí asa+ jnia 'aí ajuo' jau lia'. Ila jö i'ɛi+ tönjè naí ga imajie i'ɛi+.



**'Ei irasa+ nə, jé kore njo' nə jnia 'ei jau ira tyia.**

Adö Erik Utoo Neü ar̲a siaí kö wajaí tsei jö 'nili 'naññ 'uo kíel'irakia Ma' Sijeli Sã Lei Jé Jeu Jeil' yíe t̲ei joo Maló, 'nii 'naññ iköö adö Abé Seññ Seii, k̲a'a jö tio'í wajaí tsei isiaí, k̲a'a jö kaññ ia'naññ jö 'nia' juí kö majyi iratöö firma kíli.





**Júa' jnia ngáí ingäť ta neí nē.**

I'E' lať silei neí njo' nē.

---



---

I'É' lať si sať adö ñi' nē neí majyi.

---



---

Aløť juí majyi lanē.

---



---

Oma asať kö majyi lanē.

---



**!E !eii në Átsai jnia áüö, neí Jyimatai !eii kia'a  
jnia neí wajñiá ka'a lajö !eii tia.**

**Jé jnia !ei irasaí në.**

MAJYI ISIA IALAI JNIA IA'NA'fI

Jeu Ma' Sijeli itai Jé Jeu Jein yá tei Maló, Ñijeu, ní 10:00  
ora jm 23 s*ə*i febrero ñi 2012 si lei majyi ilai jnia i'naí kö  
!uo iköo adöñi! Erick Pantoja Manuel jnia adöm Isabel  
Jacinto Isidro liwäi tio'í siai Ma' Sijeli jo k*é*! adöñi! Erick  
Pantoja Manuel a'naíi kale'! !uo k*é*! i'lyiö t*se*i !ñiai \$800.00  
(JÑIÄ ÑIÄLO IKÀU 00/100 M.N.) kon*ë* a'yeli si'yoli jnia  
kon*ë* tei ia'naí:

T*ə* ñ*é*i tei: 25 !*é*i

T*ə* jia !yie tei: 14 !*é*i

T*ə* tyä !yie tei: 30 !*é*i

T*ə* kiä tei: 20 !*é*i

Al*ə*i majyi isia ialai jnia ia'naí la jeu Ma' Sijeli, Jé Jeu Jein  
Maló Ñijeu, 23 s*ə*i febrero ñi 2012.

**Aa'na'i**

Erick Pantoja Manuel

**Aala**

Isabel Jacinto Isidro

**Ateí neí tio'ö**

C. Sergio Palacios Agustín

C. Mario Pedro Santiago

## Jnia ma dyä ta neí në alia' li sî saí kore majyi në.

Koralje neí majyi isía ialái jnia ia'nal't në rat öö: \_\_\_\_\_

- a) Jm isaí majyi në.
- ä) Jm isaí jnia *firma* kíél aa'nal't jnia aala.
- b) Jm isaí ateí neí tiol'ö.

Ta iatol' kö majyi isía ialái jnia ia'nal't rat öö: \_\_\_\_\_

- a) Iratje'
- ä) Jm isaí jnia *firma* kíél aa'nal't, aala jnia ateí neí tiöl'
- b) Jm isaí majyi në.

Neí majyi isía ialái jnia ia'nal't rat iel': \_\_\_\_\_

- a) Jm isaí aa'nal't, atiol'ö ul'niöl', jm isaí aala jnia ako'ö aka't.
- ä) Ako'ö aka't, *firma* kíél aa'nal't.
- b) Jm isaí jnia *firma* kíél aa'nal't jnia tiol'ö ul'niöl'.

### Tyíö 'lo!...



**Kö majyi isía ialái jnia ia'nal't læt kö majyi ijuö öö chie kö joo kíél (a'nal't) ilæt i 'nia' kulii kö ia'nal't (ala) 'nia' ma 'mäi, ákau jnia 'ël ikö iratöö.**



**Saít kö majyi isía ialái jnia ia'nal't. Jé iratöö taneí në jö saít.**

Seí awajeu në adö Sé Éú Contreras asiä Gojm ara 'nii kuai Sä Lei Jé Jeu Jeil', lei asia tä't kíli nge't ja jeu mata't.

Kö jm Asé Éú atyii jau' kialä jö asä++ lneï ilnii lnať jä akuajə+! kíai a'ëi jo' a'a kialä.

**Sať alia' lnia' sï sať neí majyi isía ialái jnia ia'na'ť kialä.**

Jm isaï a'nať akuajə+!

---

Jm isaï atei neí tiö'.

---

---

---

lïë jnia yie' ialə+ majyi isía ialái jnia ia'na'ť.

---

---

l'ë lnaťť.

---

Ako'ö keï.

---



Lia! ma aralje irasa! në sa! kö majyi isia ialai jnia  
ia'nal't iku'oo iköö Asé Éú Contreras.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



Ájua në 'nia!, jú'ö irasa! në jé alia! ramm taneí në.

Majyi isía ialái jnia ia'nal't ratöö jrn isa! ate! neí tiö!  
!É! awa 'nal't jnia o alai.  
!A! laa.

Jáí alə́i majyi isía ialái jnia ia'nal'í ně.  
!Aĩ tiö' juö firma neí majyi isía ialái jnia ia'nal'í ně.

**Mm iköö ajñia'a m̲ataĩ ně wa jei ira 'le' t̲aneĩ ně.**

Alia' rasaĩ ně olə́i ada kore.  
Oar̲asia jau isa rasaĩ kore.  
La ma aral̲ie oasaĩ jñiaa letra pá.  
Ta iato' kolö kö t̲eĩ ně oat̲ië ám pí'.

**Saĩ iseĩ majyi isía ialái jnia ia'nal'í, ájua ně sa jöö  
rasaĩ jnia o ájua ně ajñia' m̲ataĩ akui kö kolá'li  
tsei alia' ju'ö.**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## Ityie 'ei' irasaɪ

Wanía'a ko 'nää ira 'ée majyi kuo tɛɪ mm jnia  
Majyi isía ialái jnia ia'na'ɪ. Olijua' 'neiɪ jau alia' lɛɪ  
ko'ö kö irasaɪ jau.

Majyi kuo tɛɪ mm

Majyi isía ialái jnia ia'na'ɪ

## Saɪ jnia júa'

l'Él makéi lɛɪ majyi në.

---

---

Alɛɪ jnia jáɪ 'nia' la ko'ö kö majyi në.

---

---

Ile 'nia' sa'i.

---

---

---

## Juö ko 'éitsei neí k<sup>íé</sup>' i'eií

Jé, 'éi lajəi̯ jau jnia ngáí lajəi̯ ingäi̯.



aasia'



alóo



ukoo



áloo



átaa



lee

Áteí lele, o wakä'ä kuo kachie jau.

Jnáí kö jeu kore nikin íwakäi kuo jau atēí le'i.

aasia'

alóo

ukoo

áloo

átaa

lee

Íéi lajēi jau nē jnia ngáí lajēi ingäi.

ataa

tiaa

loo

aaii

isiee

akuua

Jau ima ra'élì nē lē' atyì'lä makéi' læ̃.

**Jau iratöö joo ta chie nē tiē neí jeu i'nia' chiee.**

\_\_\_\_\_ake'ui jé ku.

**alóo**

Tä tsei jniä \_\_\_\_\_ nē.

**loo**

Tä pá \_\_\_\_\_.

**aasia'**

Atæi juo' jm júo tä \_\_\_\_\_ laĩ.

**tiia**

Tyie alää ne'i jä \_\_\_\_\_.

**ataa**

Tä \_\_\_\_\_ jö kuaa pí nē arasiä.

**ukoo**

**I'Éi lajæi jau nē jnia júö' jái' sajöö rasaĩ.**

átáa \_\_\_\_\_

áloo \_\_\_\_\_

alóo \_\_\_\_\_

áaíí \_\_\_\_\_

isieé \_\_\_\_\_

eé \_\_\_\_\_

# Kö iköi jau chie

## Wa níá' ikö' isəi

Kie kö jéu jau irangáï kore alia' tɛi la kolö kö irangáï në.

Lɛi kö jau isia kö i 'naï, ikö chie, lɛi kö jau tɛi jnia sajeu'.

- a) Majyi kíé' tɛi mm
- ä) Majyi ijuï jau
- b) Majyi isäi
- ch) Majyi isía ialái jnia ia'nalä

Lɛi kö jau isäi jä chie iköö jä asaï. Ityíai jau jeu rasaï, atɛi chie tiol'i igm' tiol'i. Ilala pa lei li tyiai jau tiol'i jeu rasaï la.

- a) Majyi isäi
- ä) Majyi ijuï jau
- b) Majyi isilei jm
- ch) majyi ijuï jau

Lɛi kö ijuö 'eli isaï tɛi mm ka'la jö li 'lia' mm kíé' achí'é.

- a) Majyi kuo tɛi mm
- ä) Majyi ijuï jau
- b) Majyi kuo tɛi mm
- ch) Majyi isía ialái jnia ia'nalä

L̥ɛɪ̯ kö ityíi̯ jau re kö jo̯, il̥ɛɪ̯ i'naí̯ ikuli̯ jnia íkōjo̯ 'nia' mā̯ 'maí̯ kö 'má',  
ákau̯ jnia o 'l̥e' ikō̯ iseɪ̯.

- a) Majyi kuo t̥ɛɪ̯ mm
- ä) Majyi isäi̯
- b) Majyi is̥lei̯ jm̯
- ch) Majyi isía̯ ialái̯ jnia ia'na'ɥ̯

L̥ɛɪ̯ kö irasaɪ̯ komei' t̥je' nio' jnia raleɪ̯ rat̥je' kore, 'liö̯ 'nä̯ ra 'le', laí̯ jm̯  
jnia ora juí̯ lako' kö is̥lei̯.

- a) Majyi is̥lei̯ jm̯
- ä) Majyi isía̯ ialái̯ jnia ia'na'ɥ̯
- b) Majyi ijuí̯ jau
- ch) Majyi isäi̯

L̥ɛɪ̯ kö ira 'lee̯ alia' lei̯ ka'la̯ jö̯ s̥i̯ 'ang̯ 'l̥e' 'ní̯ juí̯.

- a) Majyi kuo t̥ɛɪ̯ mm
- ä) Majyi ira 'le̯ alia' juí̯ kö mää̯
- b) Majyi is̥lei̯ jm̯
- ch) Majyi ijuí̯ jau

## 'Ei ira 'le' t̥aneí̯ n̥e̯.

Juö̯ kö ko 'leitsei̯ i 'nia' jeu' añi' (am) reü' akua̯ t̥aseɪ̯ jo̯ Gojm̯ la, ia̯ kua̯  
'l̥öö̯ sí̯ kíái̯ jm̯ láí̯ 'uo̯ i'na'ɥ̯ areü'.

Naí̯ ga isá'ɥ̯ majyii̯ isäi̯ jau, kie̯ kö̯ j̥eu̯ jau i 'nia' chíe̯ t̥öni̯e̯ neí̯ majyi̯  
isäi̯ jau.

Yie' jnia 'ië                      üö                      jm isaï sitá

'ai k'íé'              laje+ ik'íé' chie 'ñiä              jm isaï jnia      *firma*

Jau tsei                      i 'lee                      it'ie'                      i 'ai+ jau

Saii majyi isäi jau.

This image shows a blank sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and extend across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

## Notas

[illegible]

[illegible]

## Notas

[illegible]

[illegible]

Jmaí dsa chií' o dsa kää'

Itidsəi' kiadsa kö' laníí

Itidsəi' kiadsa ja matág

Jmaí dsa

Sən kiä' kəng paloma ✓ lakəng tareé imakal+ta  
kur+ kia' já titöo lakəng 'hang.

RFE o CURP

## I'Nang 1

- Kal+kuē' lakəng ne mési kiä' jég r+itöo jula mési káds a í jádsə  
lé' kia' dsa kää' , si i tóg dsa, si jmodsa jég, si keidsa jég,  
si tédsa kiä' mési +sən r+ijü' l+eə jəng jai e jég r+ijul kiä' e tá  
jma' dsa lakəng ne ilaa ☐
- Jai' kur+ ala' l+ta lakəng ne jég töö ni lakəng 'hang. ☐
- Jai' kur+ ala' l+ta kalajə jég irttöo kiä' i 'niu' juə' jég r+isən ni si. ☐
- Riñ+ē' e l+juə' jég töö ni si i 'l+əa dsa kia' 'hang já maka jmó tá ☐
- Kal+kuē' ala' 'niu' sənds a si kiä' jég jmei ní si já töö jég  
madyio. ☐
- Jai' ala' kasənds a kur+ jég töö 'hang ja r+isən makajai'. ☐

E jmái \_\_\_\_\_  
Jmojne jég i kaká' kur+ 'hang laa  
Jmaí dsa kiä' firma kia' dsa e si

I' dsa dsa l+ta' jég jmei

## I'Nang 2

- Kal+kuē' alie+ , atə' e l+ta kuín jma' dsa tá jég töö ní 'hang ja r+isən . ☐
- Jai' e r+ijul jég titöo já makajmodsa tá kia' lakəng 'hang si já töö  
jég ☐
- Jai' kur+ e ne mési l+ta já töö makē ní jég kia' lakəng 'hang. ☐
- Kal+kuē' lal+ta lakəng ne jég a ja jma' dsa tá, jula ja töö kudsú' jé  
g, signo kia' punto kiä' ala' sənds a jég i 'niudsa juə'. ☐
- Kal+kuē' e l+ta chikiéé jmaí 'l+əds a tij talajmodsa jég e r+ijul já r+isən  
irttöo madyio o kalajé jég. ☐
- Jai' ala' l+ta sənds a jég kiä' jég jmei imakajai' töö 'hang. ☐

E jmái \_\_\_\_\_  
Jmojne jég i kaká' kur+ 'hang laa  
Jmaí dsa kiä' firma kia' dsa e si

‘E+ jnia sat jau. Jau jm kiél Jé Jéu Je’i  
Jyimatai adö

Eksamen i ngäidsa iäl já kato’ji

É kalikuei

A li’niui’ kiät

Firma kial dsa chiil o dsa kääi

Dato kial jmäi kajmodsa

E jmäi

Ate’l kajmodsa  
kakuø

Jmäidsa kiäl firma kial dsa

IEldsä dsa l’ita’l jæg jmei



En este material encontrarás actividades que te ayudarán a poner en práctica tu conocimiento sobre la lectura y la escritura de nuestra lengua Chinanteca de Usila, a través del trabajo con diferentes tipos de textos.

La finalidad de este material es que sigas interesándote por aprender más sobre la lectura y la escritura en tu lengua.

Neí jyimataġ la tyā'ä 'liö ililei  
itsei iko'ö ima'ö'neí kajö lei  
likm'm alia' ħ+ jnia saġ jaú Jau  
jm kíé+ Jé Jeu Jeí, lajə+ nāi tá  
ialə+ irasaġ ila. Awasai ka lajö  
'neí tio'ö jia ke'ü 'ö'ö ili ngäġ  
alia' jö 'ħ++ jnia saġ+ ja'u.

Te'e jnië 'neí ka lajö 'no'ö 'liö  
maí nāi alia' jö likm'm lajə+ í  
awasai neí majji la.



**DISTRIBUCIÓN GRATUITA**  
**Itä kui**